



11

Bibliothek:  
Christina Ragettli stellt ihr neues  
Buch vor



15

kultur Steinhausen:  
Raphael Jost Quintett  
an der Jazz-Matinée



21

Von Mensch zu Mensch:  
Bruno Schüpfer



25

Gewerbe:  
Die Personal Kolin AG wertet den Dorfkreislauf auf



# Steinhausen aspekte

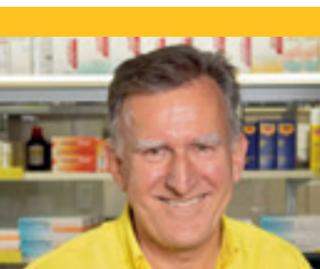


Das Magazin der Gemeinde Steinhausen,  
der Vereine, der Kirchgemeinden und des Gewerbes

## *Auf ein Neues!*

Auch wenn uns vielleicht nicht gerade die ganze Welt zu Füßen liegt, haben wir ein nigelnelneues Jahr vor der Nase. 365 Tage, die eine unzählbare Anzahl von Chancen und Möglichkeiten bieten, uns dem zu widmen, was wichtig ist: der Familie als Heimat des Herzens, treuen Freundinnen und Freunden, wertvolle Beziehungen, unser Ding zu machen, unsere Ziele zu erreichen, unser Leben bunt zu streichen und unseren Lieben zu dienen.

Wir wünschen Ihnen ein rundes neues Jahr, voller Glück und Gesundheit, voller Harmonie und Herzengüte, voller Inspiration und Innigkeit, voller Kraft und Klarheit, voller Lachen und guter Laune. Unser kurzer Ausschnitt aus dem Alphabet darf gerne weitergeführt werden, legen Sie einfach los ohne Zögern oder Zaudern!



Liebe Leserinnen und Leser  
Neues Jahr – neue Chance! Haben Sie sich auch verschiedene Vorsätze vorgenommen? Energie sparen oder Investitionen für die Umwelt zu tätigen? Weniger Auto zu fahren oder mehr zu Fuss zu gehen? Mehr Sport zu machen, sich gesünder zu ernähren?

Wichtiger ist aber die Einstellung gegenüber den anderen. Sehen Sie das Positive in Ihrem Gegenüber. Lassen Sie den anderen den Vortritt. Helfen Sie, wo es Probleme gibt. Überraschen Sie die anderen mit einer guten Tat. Die Pfadfinder machens vor.

«Jeden Tag eine gute Tat.»  
Wir wünschen Ihnen einen guten Rutsch ins 2023!

Urs Nussbaumer

Gemeinde	3 – 9
Ludothek	10
Bibliothek	11
Schule	12, 13
Jugendarbeit	14
kultur steinhausen	15, 18
Vereine	16, 19, 20, 26, 27, 30, 33, 34
Reportage	17
Portrait	21, 22
Pfarrei	23
Gewerbe	24, 25, 31, 32, 35
Rezept	28
Rätsel	29
Agenda	36

Herausgeber	aspekte.ch steinhausen gmbh www.aspekte.ch redaktion@aspekte.ch
Auflage	5300 Exemplare
Redaktion	Romy Beeler (RB) Urs Nussbaumer (UN)
Lektorat	Eva Meier, Peter Hobi
Red.-Schluss	Februar-Ausgabe 10. Januar 2023
Vorstufe / Druck	Printmedien Ennetsee

## Liebe!

Wie ein Brief leider aus der Mode kam.

Wie viele Filme kennen Sie, die sich um einen Liebesbrief drehen? Da kommen mir sofort einige in den Sinn. Heute kommt der Liebesbrief – wenn überhaupt – nicht mehr per Post, sondern per Satellit. Ob die Generation Z (also die heutigen Teenager bis zu den 25-Jährigen) je einen papierernen Liebesbrief zu Gesicht bekommen werden und sie nicht nur aus Filmen kennen? Ich wünsche es ihnen von Herzen! Heute vergehen manchmal viele Wochen, bis zwei Liebende erstmals die Handschrift des anderen sehen.

### Von den Anfängen

Den Liebesbrief gab es schon im Spätmittelalter, da wurde schon fleissig Süssholz geraspelt, Gefühle ins Couvert gesteckt, Fantasien frankiert und Herzen verschickt. Schreibfreudige Paare konnten aus ihren Liebesbriefen ein Buch produzieren lassen.

### Zur heutigen Zeit

Vor dem Computerzeitalter war das Schreiben eines Liebesbriefes normal, wie sollte man sonst seiner/m Angebeteten seine Gefühle gestehen? Es gab nur die Varianten persönlich übermitteln oder nach Erfindung des Telefons ein Anruf. Aktuell werden Liebesdinge per Messenger und mit Emojis mitgeteilt. Das kann zwar auch ganz poetisch sein, hat aber eine andere Wertigkeit. Ein Liebesbrief ist meiner Ansicht nach eine der romantischsten Gesten überhaupt.

### Nur wie?

Voraussetzung für einen Liebesbrief – ob nun auf Papier oder online – ist, dass man Zugang zu seinen Gefühlen hat und sie auch formulieren kann. Ob es darum geht, jemanden für sich zu gewinnen oder um nach einem Streit um Verzeihung zu bitten oder dem anderen etwas Spezielles zum Jahrestag zu schenken, benannte Gefühle sind wichtig, um auch richtig verstanden zu werden.

Kennen Sie diesen Witz? Sie zu ihm: «Schatz, sag mir doch wieder einmal die drei magischen Worte, die mich so glücklich machen!» Er: «Du hast recht!». Sie: «Nein, die anderen drei!» Er: «Ich bin schuld!» Zugegeben: «Ich liebe dich!» hört sich ganz wunderschön an, wenn diese drei Worte auch schnell geschrieben und vielleicht unpersönlich wirken.

### Hochwertiges Papier...

Eine kleine Liebesbrief-Serie auf (hellblauem) Conqueror-Papier erhielt ich einmal von einem Arbeitskollegen, Texter von Beruf. Seine mehrseitigen Briefe lösten in mir immer einen ganz speziellen Schauer aus, auch wenn ich seine Gefühle leider auch nach dem fünften Brief nicht erwidern konnte. Damit ging diese wundervolle Serie zu Ende.

Spezielles Papier erhöht die Kostbarkeit eines Liebesbriefes. Ich selbst musste mich immer mittels einigen Entwürfen warmschreiben, damit ich dann am Schluss mit meinem Werk zufrieden war. Es lohnte sich, einen Schreibblock zur Hilfe zu nehmen und den Brief aus vielen Ideen und Einzelstücken dann zu einem Ganzen werden zu lassen.

### ...oder ganz andere Materialien

Noch unverheiratet schrieb ich meinem damaligen Freund einen Liebesbrief auf die Rückseite eines Puzzles, das er dann zuerst zusammensetzen und kunstvoll umdrehen musste, um meine Liebesbotschaft zu lesen. Das Unvergessliche daran ist, dass seine Mutter voller Neugierde diesen Brief öffnete, die Einzelteile selbst zusammensetzte und mir ein Kompliment für meine Worte machte. Darüber lachen wir heute noch!

### Mehr Liebe!

Ich bin für mehr Liebe im Alltag. Auch wenn es nicht immer ein Liebesbrief sein kann, eine persönliche Karte zum Geburtstag oder zu Weihnachten oder zum neuen Jahr ist einfach etwas ganz Besonderes. Jeder Brief, der von Herzen kommt, löst doch im Empfänger, in der Empfängerin Herzklopfen aus. Anerkennende Worte haben, egal ob verbal oder schriftlich, einfach einen ganz besonderen Glamour.

Romy Beeler

### Vom Herz in die Tastatur

Die Artikel auf Seite 2 werden thematisch von unseren Autorinnen und Autoren gewählt und widerspiegeln ihre persönlichen Ansichten. Sie müssen nicht mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen.

## Aus dem Rathaus

Aktuelle Informationen der Gemeinde Steinhausen

### Baubewilligungen

Pia Käppeli, Hünenberg: Photovoltaikanlage, Bahnhofstrasse 55

Remi Käppeli, Steinhausen: Photovoltaikanlage, Schlossbergstrasse 5

Mirko Käppeli, Steinhausen: Photovoltaikanlage, Schlossbergstrasse 3

Genossenschaft Migros Luzern, Bau + Technik, Dierikon: Mieterausbau Migros, Hinterbergstrasse 40

Pius Niederhauser und Edith Seger, Steinhausen: Nachträgliches Baugesuch: Umbau Einfamilienhaus, Eichholzweg 25b

Sarah und Simon Annen, Steinhausen: Ersatz Ölheizung durch Luft-Wasser-Wärmepumpe, Schulhausweg 2

Sarah Bieri-Meier und Roger Meier, Steinhausen: Ausbau Dachgeschoss, Einbau Dachlücke, Erneuerung Bäder und Küche, Auswendämmung, Wärmepumpe mit Erdsonde, Grabenackerstrasse 13

Genossenschaft Migros Luzern: Temporäre Heizanlage, Hinterbergstrasse 40

Pia Käppeli-Meyer, Hünenberg: Ersatz Gasheizung durch Erdsonden-Wärmepumpe, Bahnhofstrasse 55

Andreas Lucchini, Steinhausen: Ersatz Gasheizung durch Erdsonden-Wärmepumpe, Hochwachtstrasse 57e

Assetimmo Immobilien-Anlagestiftung, Zürich: Neueinteilung Büro 2. OG / Haus 30 (Intool), Hinterbergstrasse 26-30

WWZ Energie AG, Chollerstrasse 24, 6301 Zug: Sanierung Fassade und diverse Umbauten UG bis Dachgeschoss (Projektänderung), Sumpfstrasse 3

### Personelles

Martin Amacher hat per 15. November 2022 seine Stelle als Abteilungsleiter Soziales und Gesundheit angetreten. Er löst Catherine Wehrli in dieser Funktion ab, die die Gemeinde Ende Dezember verlassen hat.

Wir heissen Martin Amacher herzlich willkommen und wünschen ihm viel Freude bei seiner neuen Tätigkeit.

Claudia Dänzer hat ihre Tätigkeit als Sachbearbeiterin in der Abteilung Finanzen und Volkswirtschaft per 31. Dezember 2022 beendet.

Jeannine Woerz, Sachbearbeiterin in der Abteilung Bau und Umwelt, verlässt die Gemeinde per 31. Januar 2023.

Wir danken Claudia Dänzer und Jeannine Woerz recht herzlich für ihren jeweiligen Einsatz zugunsten der Gemeinde Steinhausen und wünschen ihnen für die Zukunft viel Erfolg und alles Gute.

### Arbeitsjubiläen

Am 1. Januar 2023 feiern wir das....

### 10-jährige Arbeitsjubiläum von:

- Gabriela Hausheer, Mitarbeiterin Bibliothek
- Gabriela Krienbühl, Mitarbeiterin Ludothek

### 5-jährige Arbeitsjubiläum von:

- Anita Cavelti, Sachbearbeiterin Einwohnerdienste
- Bianca Bertoni, Sachbearbeiterin Baurecht
- Hanspeter Graf, Mitarbeiter Werkdienst
- Marc Suter, Mitarbeiter Werkdienst

Wir gratulieren all diesen Mitarbeitenden herzlich zu ihrem jeweiligen Arbeitsjubiläum und danken ihnen für ihre langjährige, geschätzte Arbeit zugunsten der Gemeinde Steinhausen.

## Hörberatung Müller ist einmal im Monat bei der UrsDrogerie Apotheke mit Biolade in Steinhausen

Folgende Dienstleistungen bieten wir an:

- Hörtest & Beratung
- Probetragen von Hörgeräten
- Gehörschutz
- Reparaturen von Hörgeräten
- Hörgeräteservice und Nachjustierung
- Batterien & Zubehör



Nächste Termine: 14.01.2023, 11.02.2023, 11.03.2023

Terminbuchung per Telefon 041 763 63 41 oder in der UrsDrogerie Apotheke mit Biolade



Hörberatung Müller  
Dorfstrasse 13  
6340 Baar  
041 763 63 41  
info@hoerberatung-mueller.ch  
www.hoerberatung-mueller.ch



### Liebe Einwohnerin, lieber Einwohner der Gemeinde Steinhausen

Ereignisse, die den Alltag unserer Gesellschaft auf den Kopf stellen, sind auch bei uns möglich – auch wenn wir uns hier sicher fühlen. Deshalb ist es wichtig, gut vorbereitet zu sein.

Diese Information zeigt Ihnen, wo Sie im Ereignisfall in der Gemeinde Hilfe finden. Zudem erfahren Sie, wie Sie sich auf einen länger andauernden Stromausfall vorbereiten können.

Die Notfalltreffpunkte werden primär von der Feuerwehr betrieben.

Lesen Sie die Informationen aufmerksam durch und bewahren Sie diese Information gut auf.



Gemeinde Steinhausen

**Haben Sie Fragen ?**  
Informieren Sie sich unter  
[www.steinhausen.ch](http://www.steinhausen.ch)

**Der Notfalltreffpunkt Ihre Anlaufstelle im Ereignisfall**

Wenn Sie im Ereignisfall Unterstützung benötigen, ist der Notfalltreffpunkt Ihre erste Anlaufstelle. Hier erhalten Sie Informationen zur aktuellen Situation und können um Hilfe suchen.

Bei länger andauernden Stromausfällen erhalten Sie an den Notfalltreffpunkten Unterstützung. Auch Notrufe können an den Notfalltreffpunkten abgesetzt werden.

Die Notfalltreffpunkte sind im Ereignisfall täglich während 24 Stunden im Betrieb.

**Notfalltreffpunkt in Ihrer Gemeinde**

81 Steinhausen: Gemeindefaal, Bahnhofstrasse 5, 6312 Steinhausen  
82 Steinhausen: Schulhaus Feldheim Aula, Abisstrasse 37, 6312 Steinhausen

**Notrufnummern**

Polizei 117  
Feuerwehr 118  
Sanität 144

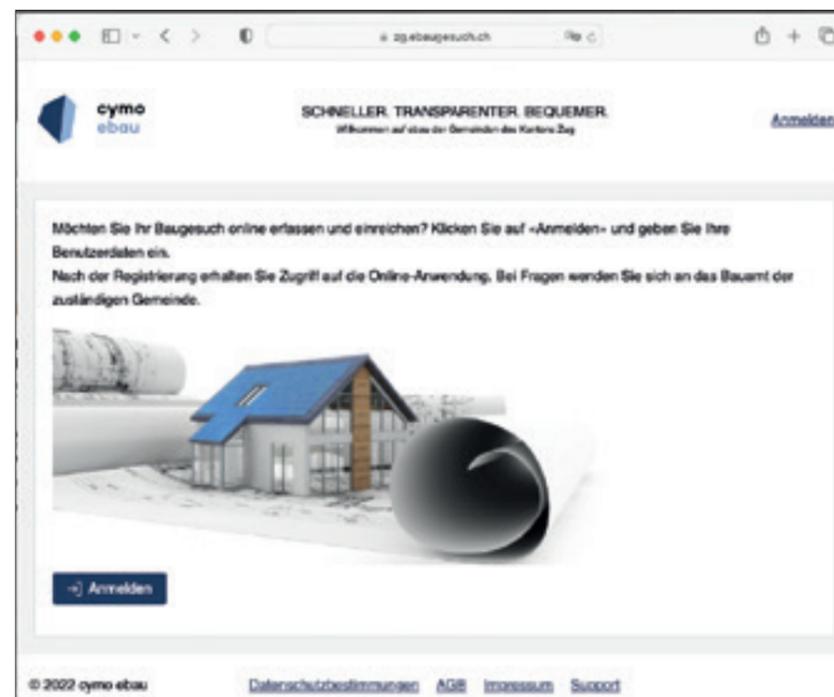
# Baugesuche zukünftig digital einreichen

Die Gemeinde setzt ab Februar 2023 die Plattform «cymo ebau» ein

Der Prozess für die Einreichung von Baugesuchen wird vereinfacht: Ab Februar 2023 werden Baugesuche über die neue Plattform «cymo ebau» eingereicht.

Ab dem 1. Februar 2023 ändert sich das Vorgehen bei der Eingabe von Baugesuchen. Neu werden diese über die Plattform «cymo ebau» (<https://zg.ebaugesuch.ch>) digital erfasst. Zusätzlich müssen die Unterlagen wie bis anhin in vierfacher Ausführung in Papierform eingereicht werden. Dies soll sich in Zukunft jedoch ändern. Die Digitalisierung des Baugesuchs-Prozesses wird in allen Zuger Gemeinden parallel umgesetzt. Für die digitale Erfassung in «cymo ebau» sind ein Zuglogin- sowie ein eZug-Benutzerkonto Voraussetzung (siehe unten). Neu laden Baugesuchsteller alle Unterlagen und Pläne auf «cymo ebau» hoch. Die Eingabequittung und das Baudossier müssen ausgedruckt, signiert und per Post eingereicht werden. Die neue Plattform ist benutzerfreundlich aufgebaut, das Gesuchformular wird vereinfacht und der Prozess transparent dargestellt. So können Gesuchsteller künftig auf «cymo ebau» verfolgen, wie weit der Bewilligungsprozess fortgeschritten ist. Auch die Kommunikation mit der zuständigen Abteilung Bau und Umwelt der Gemeinde Steinhausen kann künftig über die neue Plattform erfolgen.

**Konto auf Zuglogin und eZug**  
Voraussetzung für den Zugang auf «cymo ebau» ist eine digitale Identität auf Zuglogin. Dabei handelt es sich um die elektronische Identifikationslösung des Kantons Zug, die



es der Bevölkerung und Unternehmen ermöglicht, Verwaltungsgeschäfte online abzuwickeln. Das Erstellen eines Benutzerkontos ist kostenlos. Personen und Firmen, die im Kanton Zug steuerpflichtig sind, können sich schriftlich anmelden. Ausserkantonale Personen und Firmen müssen ein Antragsformular herunterladen, ausfüllen und sich danach an einer der Registrierungsstellen registrieren lassen. Alle Informationen und Dokumente sind online auf [www.zuglogin.ch](http://www.zuglogin.ch) verfügbar. Nach der erfolgreichen Registrierung auf Zuglogin können sich Personen und Unternehmen in einem zweiten Schritt auf der Smart City App eZug registrieren.

Mit einem Konto auf eZug können sich Dritte offiziell und rechtsgültig gegenüber einer Behörde ausweisen. Weitere Informationen stehen auf der Website [www.ezug.ch](http://www.ezug.ch) zur Verfügung. Die eZug-App ist kostenlos auf Google Play sowie im App Store downloadbar und sowohl auf iOS (ab Version 10) wie auch auf Android (ab Version 5) verfügbar.

**Weitere Informationen**  
<https://zg.ebaugesuch.ch>  
[www.zuglogin.ch](http://www.zuglogin.ch)  
[www.ezug.ch](http://www.ezug.ch)

**PRAXIS ORCHIDEA**  
Eschfeldstrasse 2  
6312 Steinhausen  
  
041 711 11 17  
[www.orchidea.ch](http://www.orchidea.ch)

**Getrennte SPIELECKE**  
auch mit Kindern sind Sie herzlich willkommen

**Therapeutische Massagen**  
**Marcela Kotala**  
Dipl. Therapeutische Masseurin  
**Krankenkassen anerkannt**

**Klassische Massage**  
**Fussreflexzonenmassage**  
**Manuelle Lymphdrainage**  
**Sportmassage**  
**Entspannungsmassage**

Terminbuchung  
telefonisch  
oder online





# Umweltpolitisches Engagement ausgeweitet

Am 1. Januar 2023 tritt die neue Energie- und Klimaförderrichtlinie in Kraft

**Die Gemeinde hat die Energieförderrichtlinie überarbeitet. Finanziell unterstützt werden neu Massnahmen in den Bereichen Energie und Klima.**

Als zertifizierte Energiestadt unterstützt die Gemeinde Steinhausen mit dem 2008 geschaffenen Energieförderprogramm Private und Firmen mit Fördergeldern vor allem im Gebäudebereich. Subventioniert werden beispielsweise der Bau von solarthermischen oder photovoltaischen Anlagen, Neubauten oder Sanierungen in höheren Minergie-Standards, Wärmepumpen oder Holzfeuerungen. Die im Jahr 2015 letztmals überarbeitete Energieförderrichtlinie wurde nun komplett erneuert. Am 1. Januar 2023 tritt die neue Richtlinie «Richtlinie zur Förderung von Massnahmen in den Bereichen Energie und Klima (Energie- und Klimaförderrichtlinie)» in Kraft. Der Name macht deutlich, dass das Förderspektrum erweitert wird. Neu unterstützt die Gemeinde auch Projekte im Bereich Klima sowie spezielles Engagement zum Zweck der Richtlinie, der die Förderung von Massnahmen zur Energieeffizienz und Energiereduktion, zur Förderung von erneuerbarer Energien, zur Minderung der Auswirkungen vom Klimawandel und zur Information von Bevölkerung, Gewerbe und Industrie vorsieht. Der Gemeinderat reagiert damit auf die veränderten Rahmenbedingungen. Die neue Richtlinie lässt Doppelförderungen durch Gemeinde, Bund und/oder Kanton zu. Zudem werden die Förderbeiträge angepasst.

**Anreiz für Anschluss ans Fernwärmenetz**

Was wird ab dem 1. Januar 2023 neu gefördert? Im Bereich Energie entsprechen die Fördermassnahmen in etwa den heutigen. Weiterhin unterstützt die Gemeinde Sanierungen und Neubauten nach Minergie-P, -A und -Eco-Standards sowie solarthermische und photovoltaische Anlagen. Wärmepumpen und Holzfeuerungen werden nicht mehr gefördert. Neu aufgenommen in den Förderkatalog wird der Anschluss an nichtfossile Fernwärme. Hintergrund ist der sich im Aufbau befindliche Wärmeverbund. In Zusammenarbeit mit WWZ AG soll bis im Jahr 2026 eine Holzschnitzel-Heizzentrale erstellt werden, die ein Grossteil des Gemeindegebiets mit nachhaltiger und umweltfreundlicher Energie versorgt. Der Anschluss an dieses Fernwärmenetz wird sowohl vom Kanton als auch von der Gemeinde subventioniert. Der pauschale Förderbeitrag von CHF 1'500 soll einen Anreiz schaffen, von einer fossilen oder elektrischen Heizung auf Fernwärme umzustellen.

**Weg vom Asphalt**

Neu unterstützt die Gemeinde Studien zur Reduktion des motorisierten Individualverkehrs. Bauherren, die sich der Förderung des Fuss- und Veloverkehrs verschreiben, können Gelder beantragen. Ausgenommen sind Studien im Rahmen von einfachen und ordentlichen Bebauungsplänen.

Im Bereich Klima setzt sich die Gemeinde für die Entsiegelung ein. Wer eine versiegelte Fläche von mindestens 25 m<sup>2</sup> – zum Beispiel

asphaltierte Parkplätze – durch durchlässige Materialien wie Verbundsteine, Rasengittersteine oder Grünflächen ersetzt, erhält CHF 20 pro Quadratmeter.

Zudem kann die Energie- und Umweltkommission, wie die jetzige Energiefachkommission ab dem 1. Januar 2023 heissen wird, weitere Massnahmen fördern, die dem Zweck der Richtlinie dienen, aber nicht explizit genannt sind.

**Mehr Förderbereiche, angepasste Förderbeiträge**

Mit der neuen Energie- und Klimarichtlinie weitet die Gemeinde Steinhausen ihr Engagement aus. Gleichzeitig passt sie die Förderbeiträge an. Die Unterstützung für Photovoltaikanlagen und für Minergie werden reduziert, da einerseits beides mittlerweile weitgehend Standard ist und andererseits die Erstellungskosten gesunken sind. Der Maximalbetrag pro Gesuch beträgt neu CHF 20'000. Trotz dieser Anpassung fördert Steinhausen unter dem Strich mehr als früher und im Vergleich mit anderen Gemeinden nach wie vor überdurchschnittlich viel. Im Jahresbudget sind CHF 150'000 für Fördermassnahmen vorgesehen. Was darüber hinausgeht, wird über den Fonds, der mit den Überschüssen des Wasser- und Elektrizitätswerks Steinhausen gespiesen wird, finanziert.



## Wollen Sie helfen oder suchen Sie Hilfe?

**Wir finden die passende Person!**



Nachbarschaftshilfe kann vieles sein – wie sie genau aussieht und was sie beinhaltet, bestimmen die Menschen, die sie ausführen.

**Brauchen Sie Hilfe bei:**

Handreichungen, Besorgungen/Einkauf, Näh- und Flickarbeiten, einfacher Administration oder Reparaturen, leichter Gartenarbeit, Haustierbetreuung, Computerproblemen

**Wünschen Sie:**

Begleitung bei Spaziergängen, Besuche, Gesellschaft, Hütedienst für Kinder/Erwachsene, Spielkameraden

## Haben Sie Fragen zur Nachbarschaftshilfe?

Die Teams von "freiwillig mitenand" sind persönlich in der Bibliothek Steinhausen für Sie da:

- Koordinationsteam: 26. Januar und 23. Februar 2023 / 14.00 - 16.00 Uhr
- "Computeria": 5. Januar und 2. Februar 2023 / 14.00 - 16.00 Uhr
- "Lesen mitenand" Schüler 1.–4. Primarcl.: 26. Januar und 23. Februar 2023 / 15.30-17.00 Uhr
- "Deutsch-Konversationsklub": 13. Januar und 24. Februar / 09.30 - 10.30 Uhr
- "Café International": 19. Januar und 2. Februar 2023 / 09.30 - 10.30 Uhr im Jugendtreff, Zentrum Chiematt

**Kontakt:**

Telefon 079 798 70 83 montags von 09.00 bis 12.00 Uhr / E-Mail [info@freiwilligmitenand.ch](mailto:info@freiwilligmitenand.ch)

**Besuchen Sie uns auf [freiwilligmitenand.ch](http://freiwilligmitenand.ch)**

### «freiwillig mitenand» neu ab 2023

Das Koordinationsteam ist jeweils am letzten Donnerstag im Monat von 14.00 – 16.00 Uhr persönlich in der Bibliothek anwesend.

Zwei Berater von «Computeria» werden jeweils am ersten Donnerstag des Monats von 14.00 – 16.00 Uhr in der Bibliothek für Hilfestellungen anwesend sein.

«Lesen mitenand» wird einmal monatlich jeweils am letzten Donnerstag im Monat von 15.30 – 17.00 Uhr stattfinden.

## AUTO CENTER STEINHAUSEN

Die Garage für alle Marken



**persönlich flexibel zuverlässig**

[www.autocenter-steinhausen.ch](http://www.autocenter-steinhausen.ch)  
[kontakt@autocenter-steinhausen.ch](mailto:kontakt@autocenter-steinhausen.ch)

Christoph Landolt  
Beim Bahnhof 2, 6312 Steinhausen

Telefon 041 544 46 81  
Mobile 078 827 01 34

## Markus Lang Sanitärtechnik

Steinhausen | 041 741 02 02

- Sanitärapparate
- Boilerentkalkungen
- Sanitär-Reparaturen
- Armaturen
- V-Zug Geräte
- Badumbauten



# 2023 sind drei grosse Tiefbauprojekte geplant

Im nächsten Jahr saniert die Gemeinde die Höfenstrasse und investiert in die Kanalisation.

**Die Abteilung Bau und Umwelt ist für den Unterhalt der Strassen und der Kanalisation zuständig. Auch im nächsten Jahr stehen verschiedene Vorhaben an.**

An der Gemeindeversammlung vom 15. Dezember 2022 haben die Steinhauser Stimmbürgerinnen und Stimmbürger einerseits den Rahmenkredit für die Sanierung von Gemeindestrassen in den Jahren 2023 und 2024 sowie andererseits den Baukredit für die zweite Etappe der Einführung eines Trennsystems in der Kanalisation im Eschen und Mattenweg sowie am Eschen- und Mattenrain angenommen. Damit gab der Souverän grünes Licht für verschiedene Sanierungs- und Ausbauprojekte. Insgesamt investiert die Gemeinde knapp CHF 2.8 Mio.

Mit CHF 950'000 schlägt die zweite Etappe der Einführung eines Trennsystems an der Matten- und Eschenstrasse zu Buche. Im Jahr 2022 wurde die erste Etappe entlang der Eschen- und Mattenstrasse begonnen, nun sollen die von diesen Achsen abzweigenden Erschliessungsstrassen Eschenweg, Eschenrain, Mattenrain und Mattenweg in Angriff genommen werden. Es wird eine Regenabwasserleitung erstellt. Abwasser und Regenwasser werden künftig in separaten Leitungen gesammelt. Damit kann die Abwasserreinigungsanlage Schönau entlastet werden. Das Regenwasser wird direkt in den Dorfbach geleitet. Die Bauarbeiten werden abschnittsweise in mehreren Etappen durchgeführt, um die Verkehrseinschränkungen so

gering wie möglich zu halten. Das gesamte Projekt wird in den Jahren 2023 bis 2026 realisiert.

Gestartet wird im nächsten Jahr im Mattenrain. Parallel werden die Arbeiten der ersten Etappe auf der Matten- und Eschenstrasse abgeschlossen. Voraussichtlich bis im Mai 2023 werden der Deckbelag eingebaut und Verengungen sowie ähnliche bauliche Massnahmen realisiert, damit eine Tempo-30-Zone eingerichtet werden kann. Mit der Tempo-Reduktion wird die Verkehrssicherheit erhöht und die Lärmbelastung reduziert.

### Die Höfenstrasse erhält einen neuen Belag

Die zweite und dritte Etappe steht auch in der Höfenstrasse an. 2022 wurde bereits der Abschnitt Hinterhöf / Autobahnbrücke A14 saniert. Ab Februar oder März – je nach Witterung – starten die Arbeiten im Bereich der Pumpstation Höfe bis zur Höfenstrasse 41. Der Strassenbelag in diesem Abschnitt weist verschiedene Schäden auf. Die Belagsarbeiten werden genutzt, um gleichzeitig Strom-, Wasser- und weitere Werkleitungen instand zu stellen und zu erweitern. Abgeschlossen werden die Arbeiten voraussichtlich im Mai 2023 mit dem Einbau des Deckbelags auf der gesamten Länge der Höfenstrasse.

Für die Sanierungsarbeiten muss die Höfenstrasse für sämtlichen Verkehr gesperrt werden. Für den Fuss- und Veloverkehr wird eine Umfahrung signalisiert.

### Im Zentrum wird die Kanalisation saniert

Das dritte grosse Tiefbauprojekt im Jahr 2023 ist eine Daueraufgabe: der Unterhalt und die Sanierung der Kanalisation. Nachdem im vergangenen Jahr der Fokus auf dem Gebiet Dorf, Hasenberg, Freudenberg und Bann lag, ist 2023 das Zentrum an der Reihe. An der Zugerstrasse, in der Goldermatten, in der Oele und an der Kirchmattstrasse sowie im Eichholz wird das Kanalisationsnetz mittels Kanal-TV erfasst und gespült. Wo es nötig ist, werden im Roboter- oder im Inliner-Verfahren Reparaturen vorgenommen. Diese beiden Verfahren ermöglichen es, auf das Aufreissen der Strassen zu verzichten. Die Verkehrseinschränkungen können damit auf ein Minimum reduziert werden.

Neben den genannten drei Projekten werden im gesamten Gemeindegebiet verschiedene kleinere Sanierungsvorhaben und Belagsarbeiten vorgenommen.

# DEUTSCH LERNEN in der Gemeinde

Ein Projekt zur Förderung der Integration

**Bewohnerinnen und Bewohner von Steinhausen, welche die deutsche Sprache schlecht kennen und wenig sprechen, können kostengünstig in der Gemeinde Deutsch lernen und damit in ihrer Integration unterstützt werden.**

### Deutsch lernen lohnt sich...

...sowohl für den Alltag, für den Umgang mit den Nachbarn, für den Kontakt mit der Schule, für die Freizeit, wie auch für die Arbeit.

### Deutschkurse

Am 21. Februar starten Deutschkurse für Fortgeschrittene (mit Grundkenntnissen A1-B1.1).

Voraussetzung für die Teilnahme sind Kenntnisse des lateinischen Alphabets sowie Lesen und Schreiben in der Muttersprache.

Am ersten Kursabend findet ein Einstufungstest für die Gruppeneinteilung gemäss passendem Niveau statt.

**Testen Sie Ihre Kenntnisse unter:**  
[www.goethe.de/ins/de/prf/deindex.htm](http://www.goethe.de/ins/de/prf/deindex.htm).

### Kursinhalt

Im Kurs lernen Sie Verstehen, Sprechen, Lesen und Schreiben. Ziel der Kurse ist es den Wortschatz zu erweitern, Freude in der Anwendung der Sprache zu erhalten sowie spezifische Kenntnisse zum Leben in Steinhausen zu erlangen.

### Finanzierung

Die Kurse sind kostengünstig und werden vom Bund, Kanton und durch die Gemeinde Steinhausen finanziell unterstützt. Die Kursleitung übernehmen qualifizierte Lehrpersonen mit Erfahrung in der Lehrtätigkeit von Migrantinnen und Migranten.

### Melden Sie sich an:

Gemeinde Steinhausen  
Soziales und Gesundheit  
Bahnhofstrasse 3  
Postfach 164  
6312 Steinhausen

SuG@steinhausen.ch  
[www.steinhausen.ch](http://www.steinhausen.ch)  
041 748 11 10

Deutschkurse A1.2, A2.1 und B1.2	
Kurstag/-beginn	
B1.2	Dienstag, 21. Februar 2023
A1.2	Mittwoch, 22. Februar 2023
A2.1	Donnerstag, 23. Februar 2023
Kursort	Schulhaus Feldheim 3, Steinhausen
Kursdauer	
B1.2	21. Februar 2023 bis 20. Juni 2023
A1.2	22. Februar 2023 bis 21. Juni 2023
A2.1	23. Februar 2023 bis 06. Juli 2023
	jeweils von 18.30 Uhr bis 20.00 Uhr (16 Kursabende à 2 Lektionen)
Kosten	CHF 240.00 (exkl. Kursmaterial)

**Gerda Schmid**  
Damen und Herren  
Coiffeuse

Mo - Fr 08.00 - 16.00 Uhr  
Tel. Vereinbarung 041 741 73 81

Neu Mobil!  
Ich komme zu Ihnen nach Hause im Raum Steinhausen

**Peter Schwendeler GmbH**  
Sanitär – Heizung – Zentralstaubsauger

- Reparaturservice
- Boilerentkalkungen
- Badzimmerumbauten
- Austausch-Service für V-Zug Geräte

6312 Steinhausen  
Telefon 041 740 26 14

**käsliin**  
SCHREINERHANDWERK SEIT 1969

**Wo Unikate entstehen**

[www.kaeslin.ag](http://www.kaeslin.ag)

Mi, 11.1.2023 und Mi, 25.1.2023  
Zeit: 9.30 Uhr

**Internet- und Tablet-Treff**

Ort: Bibliothek  
Veranstalter: Senioren Steinhausen

Dieses kostenlose Angebot findet alle zwei Wochen (jeweils in den geraden Wochen) statt.



Bahnhofstrasse 3, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 748 11 91  
www.steinhausen.ch/ludothek

### Öffnungszeiten

Montag:	13.30 – 18.00 Uhr
Mittwoch:	13.30 – 18.00 Uhr
Freitag:	09.00 – 11.30 Uhr
Samstag:	09.00 – 11.30 Uhr

### Jubiläum – 20 Jahre Ludothek

Dieses Jahr feiert die Ludothek Steinhausen ihr 20-jähriges Jubiläum. Für Sie, liebe Kundinnen und Kunden, haben wir uns verschiedene Attraktionen überlegt. Jeden Monat erfahren Sie hier im Steinhauser Aspekten oder direkt auf unserer Homepage, was aktuell geboten wird.

Das neue Jahr starten wir mit unserem Glücksrad. Alle sind herzlich eingeladen bei ihrem nächsten Besuch in der Ludothek am Glücksrad zu drehen!

### Save the Date!

#### Freitag, 24. März 2023

Spielnachmittag für Familien und Spielbegeisterte, im Foyer Zentrum Dreiklang

### Vorstellung

Gerne möchten wir Ihnen an dieser Stelle einen unserer beliebtesten Artikel vorstellen. Seit November 2010 ist der Hund bei uns im Sortiment. Seither durfte er unzählige Kinder besuchen und mit ihnen viele spassige Stunden verbringen. Allein im letzten Jahr war er fast 200 Tage unterwegs. Der lebenswerte Hund hat in dieser Zeit viel gesehen und erlebt!

Der Nachziehhund ist so beliebt, dass wir bereits mehrere Kaufangebote für ihn bekommen haben. Aber so einen treuen, zuverlässigen und lebenswerten Gefährten gibt man natürlich nicht her! Um seine wertvollen Dienste an der Ludothek zu würdigen, hat er im Rahmen unseres 20-jährigen Jubiläums nun ein paar Accessoires bekommen. Künftig darf er in einer kuschligen Transporttasche zu den Kindern reisen und hat ausserdem ein hübsches, neues Halsband mit passender Leine und einen Futternapf dabei. Nach zwölf treuen Dienstjahren hat er sich



zudem einen Namen verdient! AUFGRUF: Vorschläge sind herzlich willkommen und werden während den Öffnungszeiten gerne in der Ludothek entgegengenommen. Ende Monat wird ein Name aus all den eingereichten Vorschlägen gezogen und der Futternapf mit dem entsprechenden Namen beschriftet. Die Gewinnerin oder der Gewinner wird schriftlich benachrichtigt.

### Saisonales



Mit den kälteren Temperaturen haben wir die verschiedenen Schlitten und Schlittschuhe zurück in die Ausleihe geholt. Sie finden die Winterartikel gleich neben dem Eingang im Regal mit den saisonalen Artikeln.

### Öffnungszeiten Sportferien 2023

Freitag, 10. Februar 2023  
Freitag, 17. Februar 2023  
jeweils von 9.00 – 11.30 Uhr

Ab Montag, 20. Februar 2023 gelten wieder die gewohnten Öffnungszeiten.

Einen guten Start ins neue Jahr wünscht

Ihr Ludo-Team

Bahnhofstrasse 5, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 748 11 77  
www.steinhausen.ch/bibliothek

### Öffnungszeiten

Montag:	14.00 – 19.00 Uhr	
Dienstag:	09.00 – 18.00 Uhr	
Mittwoch:	09.00 – 11.00 Uhr	14.00 – 18.00 Uhr
Donnerstag:	09.00 – 18.00 Uhr	
Freitag:	09.00 – 11.00 Uhr	14.00 – 18.00 Uhr
Samstag:	09.00 – 13.00 Uhr	
vor Feiertagen bis	17.00 Uhr	

### Vorschau

#### Schliessung

Am Donnerstag, 12. Januar 2023 schliesst die Bibliothek bereits um 17.00 Uhr infolge eines Personalanlasses der Gemeinde.

Freitag, 20. Januar 2023, 19.30 Uhr

#### Christina Ragetti

«Von Wegen - Eine Frau allein auf der Via Alpina, 2363 Kilometer zu Fuss von Triest nach Monaco».

Die junge Schweizerin wandert allein mit Zelt und Gaskocher im Rucksack 2363 Kilometer durch sechs Länder und erlebt dabei einige Abenteuer und verrückte Geschichten.

Mit Anmeldung online oder in der Bibliothek. Eintritt frei - Kollekte



Montag, 30. Januar 2023, 9.00 – 11.00 Uhr  
**Biblio-Kafi**

An diesem Montagvormittag öffnen wir die Bibliothek für eine gemütliche Kaffeerunde. Kommen Sie vorbei, wir freuen uns auf Sie!

### Bibliomüsli / Bibliozwerg

mit Anmeldung

**Müsli** (für Kinder 1-3 Jahre)

Mittwoch: 11.1. / 1.2.  
9.30-10.00 Uhr

**Zwerg** (für Kinder 3-8 Jahre)

Mittwoch: 25.1. / 22.2.  
14.00-14.30 Uhr



### Monatstipp

#### Winter find ich gar nicht toll

Fiona Barker und Christine Pym



Eine Wintergeschichte von zwei besten Freunden, die unterschiedlicher nicht sein könnten.

Die Eichhörnchen Hanno und Hugo sind beste Freunde. Sie machen einfach alles zusammen. Als eines Morgens ein raschelndes braunes Blatt vom Baum fällt, ist Hanno genervt: Fallende Blätter bedeuten, dass der Winter bald kommt. Und den Winter findet er gar nicht toll. Aber Hugo ist überglücklich, denn er liebt den Winter: den Schnee, die Gemütlichkeit einfach alles! Eine schwierige Zeit bricht für ihre Freundschaft an. Werden Hanno und Hugo lernen, ihre Gegensätzlichkeit zu akzeptieren und trotzdem auch im kalten Winter Freunde zu bleiben?

Diese lustige Wintergeschichte beweist, dass wir nicht in allem übereinstimmen müssen, um gute Freunde zu sein.

### Neuheiten Kinder

- Dieses Buch ist leer
- Pauli – der grosse Schnee
- Angst haben macht doch nix
- Der kleine Geist, der sein Buh verlor
- Schwindeln erlaubt?
- Winter nervt!
- Emil Igel und das ganz grosse Abenteuer
- Fips Feuerwehr – kleine Reifen, grosse Abenteuer
- kleine, grosse Motzemieze
- Auf Schienen durch die Zeit – die Geschichte der Eisenbahn
- Milo und das Missgeschick
- Ella und die grosse laute Welt
- Der kleine Bauchweh
- Unser Garten
- Heute back ich Brot!
- Globi und das Klima
- Die Eiskönige – auf den Spuren der Champions
- So schlafen die Tiere
- Ich bin der Igel
- Igelchen findet Freunde
- Babybauch und Windelwunder
- Tschäderibumm – Mundartgedichte für Kinder
- So sind Familien – lauter liebevolle Vorlesegeschichten
- Hallo kleine Schnullerfee
- Suppe ist fertig
- Unter Decken verstecken
- Tataa die kleine Feuerwehr
- Purzelbaum
- So bin ich
- Kleiner Rüssel, grosser Tag
- Pinguin im Glück
- Kleiner, grosser Bagger
- Louis
- Ausgefippte Fische – wusstest du, dass sie tanzen, blinken, fliegen?
- Ds Glück het vier Bei – öppe tuusig Gschichte vomene Kater, wo chli übertrybt
- Die Vogelscheuche





# Projektwoche Robotik

Programmieren mit Lego Mindstorms

Schule

Im November führten zwei 5. Klassen jeweils eine Projektwoche zum Thema Robotik durch. Hier einige Kurzberichte der Schülerinnen und Schüler:

«Wir haben mit den Lego Mindstorms gearbeitet. Zuerst lösten wir vorgegebene Aufgaben, nachher konnten wir eigene Projekte umsetzen. Ab und zu zeigten wir den anderen Gruppen unsere Roboter-Kunststücke vor. Dabei sahen wir, was wir alles gemacht und gelernt haben.»

Zoe

«Es war cool und spannend. Ich habe viel Neues gelernt und hatte Spass, mit den Lego zu arbeiten.»

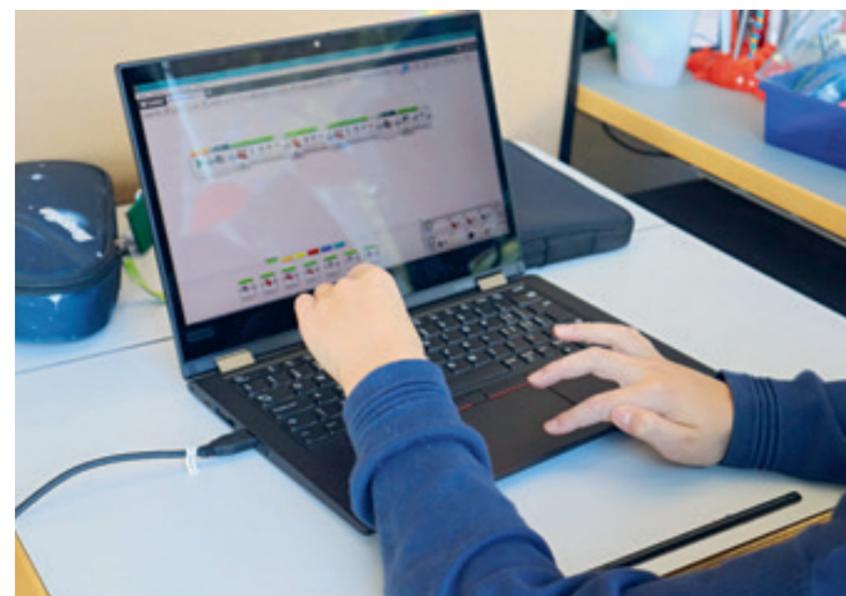
Omer

«Es hat mir sehr Spass gemacht mit den Robotern zu arbeiten. Ich finde toll, dass wir es in Gruppen gemacht haben, weil dann konnte ich von den anderen lernen. Zudem konnte ich ihnen auch helfen. Es fasziniert mich, was der Roboter alles kann. Unser Roboter konnte sogar rechnen und Farben erkennen. Am Ende der Woche gab es einen Test, das fand ich nicht so toll.»

Nejla

«Ich hatte Freude, denn ich habe vieles gelernt. Programmieren finde ich cool.»

Ajan



«Ich fand die Robotikwoche spannend und habe gelernt, wie man programmiert. Zum Beispiel habe ich den Roboter einen Kreis oder Zickzack fahren lassen. Mein Roboter konnte am Schluss gleichzeitig fahren, Sounds machen und Sensoren gebrauchen.»

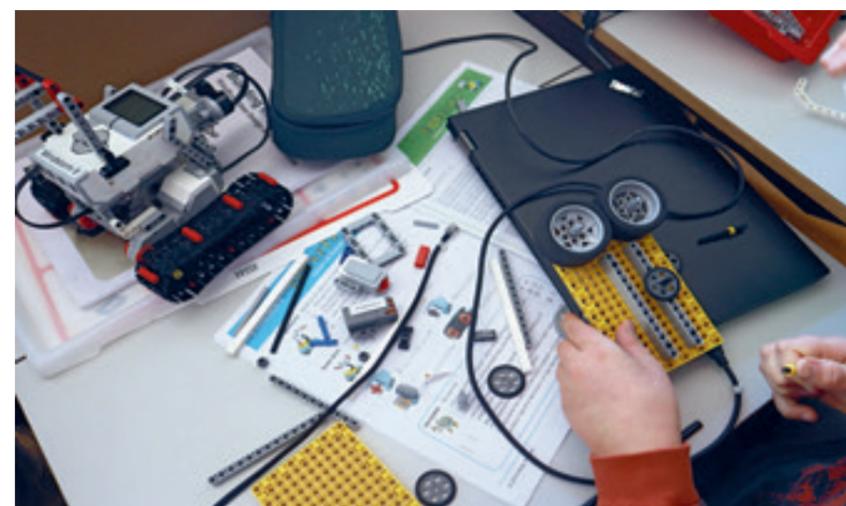
Lenny

«Es war cool, dass wir verschiedene Sachen programmieren konnten. Auch, dass wir am Schluss den Roboter selber programmierten. Unser Roboter hat am Ende gezeichnet.»

Sofia

«Mir hat es gefallen, dass wir lernten, wie man Roboter programmiert. Auch konnte ich selber ein Programm erfinden.»

Chloe



«Die Sensoren zu programmieren, fand ich cool. Besonders gefiel mir der Ultraschallsensor, weil man ihn so programmieren konnte, dass er genau 20 cm vor einem Hindernis stoppte. Es hat Spass gemacht.»

Jared

«Obwohl ich zu Beginn der Projektwoche krank war, habe ich gelernt, den Roboter so zu programmieren, damit er einem Quadrat folgt. Dies hat mir sehr Spass gemacht.»

Liara

«Ich fand toll, dass wir eine Projektwoche machen durften. Ich habe viel über Roboter gelernt.»

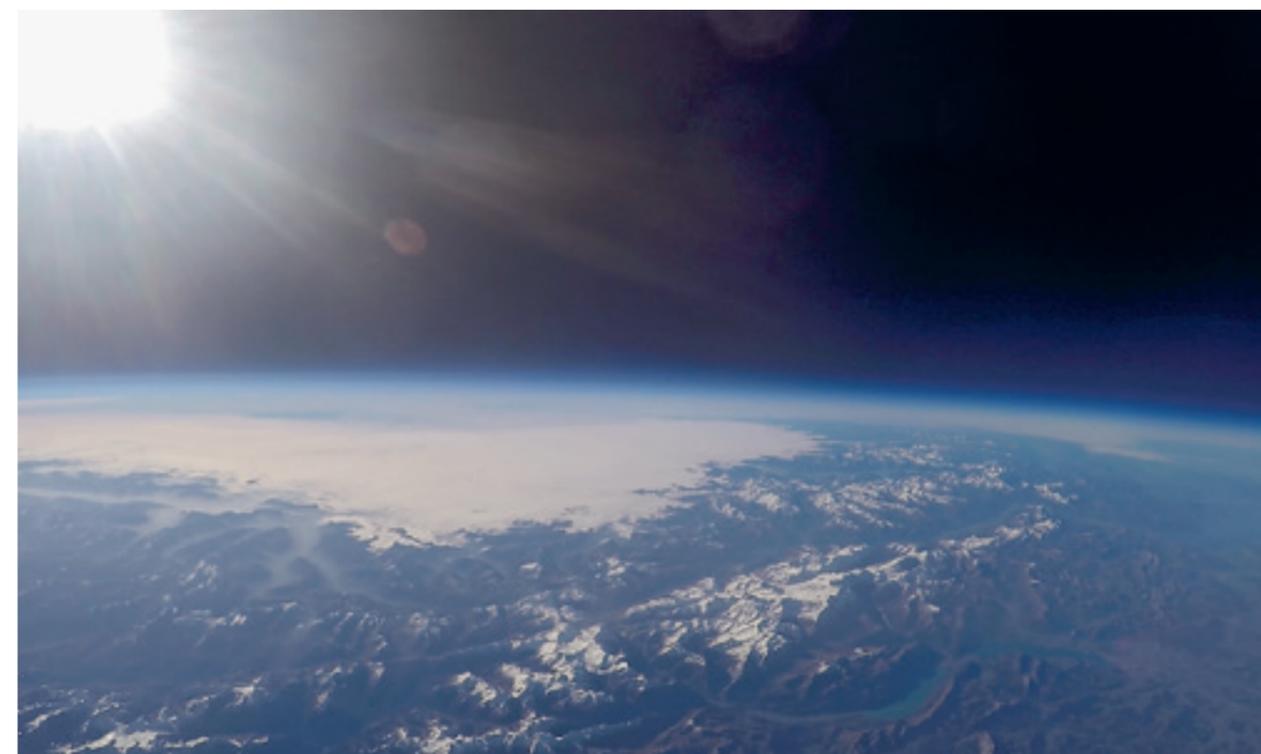
Noelia

# Projekt Ikarus 2022

Projekt 6. Klassen, SG5



Schule

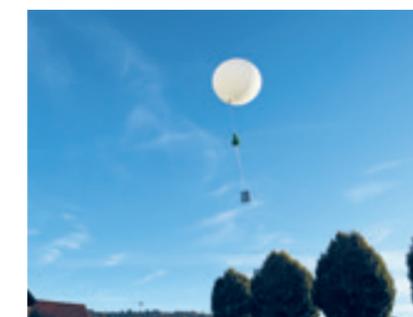


**Die Klassen 6a und 6e haben am Ende des 5. Schuljahres das Projekt Ikarus begonnen. Die Aufgabe war: einen Wetterballon mit Kamera in die Stratosphäre zu schicken.**

Zum Einstieg des Themas haben wir das Experiment Eggonaut gemacht. Wir mussten einen Schutz für ein rohes Ei basteln. Wir hatten dafür eine bestimmte Menge an Zeitung, Malerlebeband, Strohhalmen und Styropor zur Verfügung. Wir mussten dann das Ei bei der Feuerwehr runterfallen lassen. Bei einigen Gruppen ist das Ei zerbrochen, bei anderen hat es den Sturz überstanden. Anschliessend durften wir in Gruppen noch weitere Experimente zum Thema Wetter machen. Zum Beispiel haben wir Co<sup>2</sup> erzeugt und damit eine Kerze ausgeblasen.



Danach haben wir schon mit den Vorbereitungen für den Ikarus-Start begonnen. Wir konnten entscheiden, bei welcher Expertengruppe wir mithelfen wollten. Man konnte die Kapsel zum Schutz der technischen Geräte bauen, einen Fallschirm nähen, Wittersonde programmieren um Daten wie Temperatur, Luftdruck und Höhe zu erhalten oder eine Webseite machen und über das Thema berichten. Weiter gab es die Expertengruppe Navigatoren, welche für die Flugroute zuständig waren und die Ballongruppe hat die Heliummenge berechnet. Nach den Frühlingsferien 2022 haben wir dann angefangen in unserem Bereich zu arbeiten.



Kurz vor den Sommerferien sind wir mit den Vorbereitungen fertig geworden. In den Sommerferien haben unsere Lehrpersonen

schon einen Testversuch gemacht. Dabei ist der Ballon in einem Baum mitten im Wald gelandet. Nach den Ferien durften wir dann bei dem richtigen Start dabei sein. Das ganze Sonnengrund 5 war dabei, als wir den Ballon mit vier Metern Durchmesser an die Grenze zum Weltall geschickt hatten. 3,2,1 und der Ballon wurde hochgeschickt. Er ist 31'000 Meter hochgekommen. Aufgrund des geringen Luftdruckes im Weltall hat sich der Ballon auf ca. 8 Meter Durchmesser ausgedehnt und ist dann schliesslich geplatzt. Der Ballon ist dann im Kieswerk in Ballwil gelandet. Nach dem Fund der Kapsel wurden die Daten analysiert. Wundervolle Bilder aus dem Weltall konnten wir bestaunen. Nicht nur Steinhausen oder die Schweiz war auf den Bildern, nein auch die Nachbarländer Frankreich und Italien und ja, sogar bis ans Ende der Welt konnte man sehen (die Erdkrümmung).

Es hat uns sehr viel Spass gemacht. Allerdings hat es auch sehr viel Geduld gebraucht. Insgesamt war es aber ein sehr tolles Projekt.

Emma und Emilia



Gemeinde Steinhausen

# JANUAR 2022

MI 13.00 - 19.00 UHR FÜR ALLE  
FR 16.00 - 18.30 UHR PS & 18.30 - 22.00 UHR OS  
JEDEN 2. SO 13.00 - 18.00 UHR FÜR ALLE

**TREFF**

<b>MITTWOCH</b> 11./18./25.	<b>FREITAG</b> 06./13./20./27.
13.00 - 19.00 UHR FÜR ALLE	16.00 - 18.30 UHR PS 18.30 - 22.00 UHR OS

**MIDNIGHT SPORTS**  
07./14./21./28.  
20.00 - 23.00 UHR  
FÜR ALLE AB 12 JAHREN

**SO 15. | SONNTAGSTREFF**  
13.00 - 18.00 UHR  
FÜR ALLE

**FR 27. | ABSCHIED JACKY MIT DÖNER**  
16.00 - 22.00 UHR  
FÜR ALLE

**SO 29. | SONNTAGSTREFF**  
13.00 - 18.00 UHR  
FÜR ALLE

JUGENDARBEIT STEINHAUSEN | ZENTRUM CHILEMATT | 6312 STEINHAUSEN | TELEFON 041 748 11 85  
MOBIL 079 387 31 98 | JUGENDARBEIT@STEINHAUSEN.CH | WWW.STEINHAUSEN.CH/JUGENDARBEIT



## Raphael Jost Quintett

an der Jazz-Matinée

Wie immer starten wir das Programm 2023 mit einem Anlass am Sonntagmorgen: mit unserer 2. Jazz-Matinée.

Raphael Jost ist Sänger und Pianist, Songwriter und Arrangeur und wurde bereits für sein Debut-Album mit dem Swiss Jazz Award ausgezeichnet – er ist ein Multitalent. Er überrascht mit seiner kraftvollen, warmen Stimme und bewegt sich leichtfüssig zwischen Jazz und Pop hin und her. Jost versteht sich als moderner Crooner. Seine eigenen Songs sind Momentaufnahmen aus seinem Leben, catchy, aber stets raffiniert arrangiert. Zusammen mit seiner Rhythm Section teilt er sich zudem die grosse Leidenschaft fürs Standardspielen. Dies in einer Art und Weise, die heutzutage wohl eher untypisch ist – mit energetischem Swing-Feel und lebendigem Zusammenspiel. Raum für Improvisation kommt dabei nie zu kurz, allen voran die beiden herausragenden Solisten Christoph Grab am Tenor Sax und Lukas Thöni an der Trompete, die den Sound des Quintetts an vorderster Front mitprägen.



Raphael Jost – vocals, piano  
Lukas Thöni – trumpet  
Christoph Grab – tenor sax  
Raphael Walser – double bass  
Elmar Frey – drums

**Sonntag, 29. Januar 2023, 11.00 Uhr, im Gemeindesaal (Dreiklang)**

**Eintritt:**  
Erwachsene CHF 35 (Kinder/Jugendliche in Ausbildung sowie Kulturlegi/IV CHF 25)  
Im Eintrittspreis sind ein Kaffee und ein Gipfeli inbegriffen. An der Bar gibt es weitere Getränke und Häppchen.

**Kasse, Barbetrieb und Türöffnung: 10.30 Uhr**

An der Jazz-Matinée gibt es einen Mix zwischen Bestuhlung um Bistrotische und Konzertbestuhlung. Es ist freie Platzwahl – es gilt: first come, first served.

**Ticketverkauf:**  
online unter [www.kultursteinhausen.ch](http://www.kultursteinhausen.ch) oder in der Bibliothek Steinhausen

**SHIATSU**  
WOHLFÜHLEN UND EINTAUCHEN

**Shiatsu Praxis**  
Irma Dubach  
Shiatsu Therapeutin mit Branchenzertifikat  
Zugerstrasse 35, 6312 Steinhausen

Mobile: 077 417 02 94  
e-mail: [info@shiatsu-dubach.ch](mailto:info@shiatsu-dubach.ch)  
[www.shiatsu-dubach.ch](http://www.shiatsu-dubach.ch)

**STUDIO 39**  
Culture

Bei uns sind Sie in guten Händen

Zugerstrasse 39  
6312 Steinhausen  
041 741 69 39  
Bushaltestelle Oeie

**D. Fankhauser AG**  
Metallbau-Schlösserei  
6312 Steinhausen  
Sumphstrasse 13  
Telefon 041-741 23 60  
Telefax 041-741 20 70

Allgem. Metallbau- und Schlosserarbeiten  
Türen, Fenster, Fronten  
Wintergärten, Balkon und Sitzplätze  
Eingangsungen, Automatische  
Aufzugsvorrichtungen für Velos

**Elektro Küng AG**

Neu: Montag & Dienstag sind wir bis 20:00Uhr für Sie unterwegs.  
Weitere Infos auf unserer Webseite.

+41 41 748 30 22 | [info@elektrokueng.ch](mailto:info@elektrokueng.ch) | [www.elektrokueng.ch](http://www.elektrokueng.ch) | Steinhausen

Hochbau  
Umbau  
Kundenarbeiten  
Bauabdichtungen

**ZUVERLÄSSIGES HANDWERK  
FÜR ALLE BEREICHE DES BAUENS**

**ERNI BAU** Erni Bau AG, Bauunternehmung  
Knonauerstrasse 3, 6312 Steinhausen  
Tel. 041 741 21 41, Fax 041 741 81 44  
[k.erni@ernibau.ch](mailto:k.erni@ernibau.ch), [www.ernibau.ch](http://www.ernibau.ch)

Hot Stone Massage  
Edelsteinbehandlung  
Kristallbehandlung  
Heilsteinberatung

Corinna Meier  
Hammerstrasse 4  
[www.heilsteinmeier.ch](http://www.heilsteinmeier.ch)



# Wohnen im Alter – im Dreiklang ein Erfolg

Jubiläumsfeier am Samichlaustag

**Vor genau fünf Jahren herrschte in der neuen Zentrumsüberbauung «Dreiklang» emsiges Treiben. Wohnung um Wohnung wurde von Mieterinnen und Mietern im fortgeschrittenen Alter bezogen und eingerichtet. Selbstbestimmt und selbständig in eigenen vier Wänden gemütlich wohnen und leben – darauf freuten sie sich.**

Und es wurde niemand enttäuscht. Anonymer Wohnraum entwickelte sich seither zum gemeinsamen Lebensraum. Man kennt sich, schaut zueinander, man hilft sich aus, feiert zusammen Geburtstage und besondere Feiertage, trifft sich zu Apéros, Spiel und Spass, zum Schwatz und Spaziergang. Es ist eine bereichernde Gemeinschaft entstanden. Alle fühlen sich wohl hier.

Jubiläum. Das muss gefeiert werden. So geschehen am Samichlausabend, bei Christbaum und Feuerschale auf der Terrasse und an der Wärme in den Räumen der eingegliederten Treuhandfirma Aschwanden. Das Team sorgte für einen wunderbaren, fröhlichen und beglückenden Abend und verwöhnte die Dreiklang-Familie mit Glühwein, feinem Gebäck und anderen Köstlichkeiten.



# Wanderungen Januar 2023

Allgemeine Regeln für die Wanderungen:

Die COVID- Schutzmassnahmen sind aufgehoben. Wir appellieren an die Eigenverantwortung. Es ist wichtig, dass Sie sich weiterhin an die Hygiene- und Verhaltensregeln halten. Bei Symptomen bleiben Sie zu Hause.

## Halbtageswanderung «Bättlerstei» Nachmittag

Datum	Dienstag, 17. Januar 2023
Treffpunkt	12.00 Uhr, Steinhausen Bahnhof (12.11 Uhr, S 1 Zürich)
Wanderroute	Bremgarten – KW – Erdmandlistei – Bättlerstei – Sagenweg – Waltenswil
Anforderung	2½ Std. / 7.5 km / Hm + 175 m / - 130 m
Verpflegung	Kaffeehalt unterwegs
Fahrtpreis	Gruppen-Billett Halbtax, Fr. 14.00
Rückkehr	18.01 Uhr, Steinhausen Zentrum
Anmeldung	bis Sonntag, 15. Januar, 20 Uhr, via Webpage oder telefonisch
Tourenleitung	Zeno Stössel, 079 276 24 18

# Velofahren im Januar 2023

## Nachmittagstour «Mühlau»

Datum	Donnerstag, 26. Januar 2023
Abfahrt	13.30 Uhr, auf dem Dorfplatz Steinhausen
Veloroute	Mettmenstetten – Mühlau – Sins – Frauenthal
Anforderungen	leicht, 2 ¼ h, 30 km, 235 Hm
Verpflegung	Kaffeehalt unterwegs
Leitung	Victor Jans, 079 541 03 08

Auskunft erteilen:

Arthur und Ingeborg Huber, Hasenbergstrasse 20, 6312 Steinhausen  
041 780 64 41 / 079 455 90 20, [velofahren@senioren-steinhausen.ch](mailto:velofahren@senioren-steinhausen.ch)  
[www.seniorensteinhausen.ch/velofahren](http://www.seniorensteinhausen.ch/velofahren)



Seerosen Mai 18 / RD

**maler fischer**

POLO FISCHER  
EIDG. DIPL. MALERMEISTER  
LANGACKERSTRASSE 39 · 6330 CHAM  
TELEFON 041 780 25 69  
WWW.MALER-FISCHER.CH

**Steinhauser  
Jahrgänger/-innen  
1931**

Jeden letzten Mittwoch im  
Monat treffen wir uns  
jeweils um 10.00 Uhr zum  
Café im Restaurant  
«Schnitz und Gwunder»

kultur  
steinhausen

# RAPHAEL JOST QUINTETT

JAZZ MATINÉE

SONNTAG  
29. JAN 2023  
11:00 UHR  
IM DREIKLANG  
STEINHAUSEN



Tickets & Informationen unter  
[kultursteinhausen.ch](http://kultursteinhausen.ch)

## Frauengemeinschaft Steinhausen

Gerne laden wir Sie zu einer unserer Veranstaltungen ein

Liebe Frauen

Über 500 Mitglieder zählt die Frauengemeinschaft Steinhausen (FGS). Sie bietet Frauen zu verschiedenen Themen Weiterbildungsmöglichkeiten, animiert zu abwechslungsreicher Freizeitgestaltung und nimmt soziale Aufgaben wahr. Die FGS vernetzt die Steinhauser Frauen untereinander und pflegt die Gemeinschaft. Wir freuen uns, wenn auch Sie Mitglied bei der FGS sind und unsere Arbeit für die Steinhauser Frauen unterstützen.

Wir wünschen Ihnen von Herzen alles Gute im neuen Jahr.

Vorstand der  
Frauengemeinschaft Steinhausen



Jahresprogramm 2023



### 109. Generalversammlung

Wir laden Sie, liebe Mitglieder, ganz herzlich zu unserer Generalversammlung ein. Neumitglieder, Gäste und Interessierte sind ebenfalls herzlich willkommen. Programm und Traktaten erhalten Sie mit separater Einladung.

Datum Mittwoch, 25.01.2023  
Zeit 19.00 Uhr  
Ort Zentrum Chiematt  
Wichtig Anmeldung für alle obligatorisch  
Anmeldung bis 15.01.2023 unter [www.fg-steinhausen.ch](http://www.fg-steinhausen.ch) oder an Brigitte Unternährer, Tel. 041 760 26 22.



### Stöck, Wys, Stich!

Wir jassen, was das «Zeug» hält! Für Kaffee, Kuchen und einen Schwatz haben wir trotzdem Zeit. Anfängerinnen sind mit Anmeldung herzlich willkommen.

Datum Mittwoch, 01.02.2023  
Zeit 14.00 – ca. 16.30 Uhr  
Ort Zentrum Chiematt, Steinhausen  
Auskunft Helen Riccardi, Tel. 078 841 68 87

### Gedächtnisfeier

In der Gedächtnisfeier erinnern wir uns an Frauen, die zu unserer Gemeinschaft gehört haben, und würdigen sie mit Musik, Wort und Gesang. Angehörige und Freunde sind herzlich eingeladen.

Datum Dienstag, 10.01.2023  
Zeit 19.30 Uhr  
Ort Kapelle Don Bosco, Zentrum Chiematt  
Gestaltung Liturgische Leitung und Markus Müller

### Diverse Sprachkurse (Englisch und Spanisch)

Wir bieten Ihnen die Möglichkeit, ganz in Ihrer Nähe und in kleinen Gruppen Ihre Sprachkenntnisse zu verbessern. Genauere Informationen zu den einzelnen Kursen finden Sie unter [www.fg-steinhausen.ch/sprachkurse](http://www.fg-steinhausen.ch/sprachkurse). Gerne gibt Ihnen auch Sidonia Tännler, Tel. 041 740 05 60, Auskunft.

Anmeldung bis 31.01.2023 unter [www.fg-steinhausen.ch](http://www.fg-steinhausen.ch) oder an Sidonia Tännler, Tel. 041 740 05 60.

### Vorschau

24.02.2023 Nia  
02.03.2023 Neurobaum malen



[www.fg-steinhausen.ch](http://www.fg-steinhausen.ch)



## Aufnahme Blauringmeitli & Jungwächter

Jedes Jahr dürfen wir vom Blauring und Jungwacht Steinhausen junge und motivierte Blauringmädchen und Jungwächter in unsere Vereine aufnehmen. Dieses Jahr ist unser Aufnahmegottesdienst am Samstag, **28. Januar 2023** um 17.30 Uhr im Chiematt.

Wir laden euch gerne ein, mit uns die Aufnahme zu feiern.

Blauring & Jungwacht Steinhausen





## Portrait Nr. 163



Bruno Schüpfer,  
Verkaufsberater  
Moveri AG,  
Familienvater,  
Steinhausen

Von Mensch  
zu Mensch



**Roger Weiss hat dich vorgeschlagen, weil ihr jeweils interessante Diskussionen habt. Kennst du ihn schon lange?**

Wir kennen uns etwa drei Jahre und treffen uns regelmässig, aber rein zufällig im Fitness-Studio. Als «ältere Herren» interessieren wir uns beide für unsere Gesundheit und sprechen hauptsächlich darüber.

**Interessieren dich nebst Fitness auch andere Sportarten?**

Ja, ich bin leidenschaftlicher Biker, Skifahrer und habe vor ein paar Jahren mit Yoga angefangen.

**Wirst du dafür nicht auch belächelt?**

Falls es so wäre, ist es mir total egal. Vielleicht bin ich weniger beweglich als eine Frau, dann bin ich aber der Einzige, der lacht (lacht). Yoga ist für die Koordination und das Gleichgewicht enorm unterstützend. Schliesslich darf man sich auch weiterentwickeln und ich bin selbstbewusst genug, um mich für Neues zu öffnen.

**Wie kamst du zum Yoga?**

Vor vier Jahren hatte ich auf dem Rückweg vom Albhorn einen gravierenden Sturz mit dem Bike. Es folgte eine siebenstündige Operation durch einen Spezialisten aus Luzern, weil ich mir auf der rechten Seite hinten und vorne alle Rippen gebrochen hatte. Auch die Schulter war verletzt. Im Rahmen der Reha habe ich mich für den Muskelaufbau im Fitness-Studio und eben fürs Yoga entschieden.

**Bist du wieder aufs Bike gestiegen?**

Aber sicher, nach acht Wochen schon! Diese

Angst muss man baldmöglichst überwinden, damit man wieder Vertrauen in sich findet. Das Bike hat meinen Sturz übrigens unbeschadet überstanden.

**Wieviel bedeutet dir deine Gesundheit?**

Sie ist mir sehr wichtig, deshalb hat sie in meinem Leben einen hohen Stellenwert. Ich bewege mich gezielt und gerne, und versuche, jeden Tag 10'000 Schritte zu machen. Dick und träge zu werden ist sicher nicht mein Ziel.

**Wie schaffst du täglich 10'000 Schritte?**

Indem ich möglichst viel zu Fuss gehe. Wenn meine Bilanz am Abend nicht stimmt, mache ich noch einen Spaziergang im Steinhauser Wald. Oft ist meine Frau dabei und wir reden über allerlei oder wir schweigen. Das möchte ich nicht missen. Was mich erstaunt, ist, dass das nicht mehr Leute tun. Steinhausen ist mit dem nahen Wald ein Juwel.

**Kennst du die Nahrungsergänzungsmittel, die Roger verkauft?**

Nein. Ich meine, dass eine gesunde, ausgewogene Ernährung mit frisch gekochten Mahlzeiten und genügend Bewegung – auch an der frischen Luft – für mich reichen. Wir leben möglichst natürlich. Wenn uns gesundheitlich etwas fehlt, setzen wir eher auf Homöopathie als auf die Schulmedizin.

**Auch die letzten zwei Jahre?**

Während der Pandemie meinst du? Rückblickend betrachte ich diese mehr als Gewinn denn als Verlust. Wir wuchsen als Familie enger zusammen und machten Dinge, die

wir lange nicht mehr taten, wie bräteln am Waldrand oder spielten Spiele. Heute sind wir überzeugt, uns richtig verhalten und das Beste aus dieser Zeit gemacht zu haben.

**Ein Leben ohne grosse Aufs und Abs?**

Eine Ehe, zwei Kinder – also ziemlich normal (lacht). Natürlich haben auch wir Schwankungen. Das Einschneidendste war die Erkrankung unseres älteren Sohnes als Teenager, die uns sehr gefordert hat. Lange war unbekannt, was genau ihm fehlte und was wir für seine Gesundheit tun konnten. Klar, dass uns diese Unsicherheit Angst machte.

**Was würdest du rückblickend anders machen, was gleich?**

Selbstverständlich haben wir uns beraten lassen von den Ärzten, die wir konsultierten. Sie sind ja schliesslich die Fachleute. Was meiner Meinung nach die ersehnte Kehrtwende brachte, ist, dass ich mich durchgesetzt habe, damit eine fundierte Abklärung in Gang kam. Als Eltern kennt man sein Kind am besten. Und ich spürte instinktiv, dass etwas passieren musste.

**Du hast «auf den Tisch geklopft»?**

So ist es. Wir fühlten uns ausgeliefert und vertröstet.

**Was würdest du betroffenen Eltern raten?**

Dass sie den gesunden Menschenverstand einschalten und sich aktiv um eine Lösung bemühen. Falls nötig auch mit Nachdruck und Vehemenz.

*Fortsetzung auf Seite 22*



**S+samariter**  
Samariterverein Steinhausen  
seit 1945

Der Samariterverein Steinhausen wünscht allen ein gesundes und frohes neues Jahr

**2023**

Auch in 2023 geben wir gerne der Bevölkerung unser Wissen an Sanitätsdiensten, Kursen und Übungen weiter.

Weitere Infos unter: [www.samariter-steinhausen.ch](http://www.samariter-steinhausen.ch)

**Einladung**  
**Info-Abend**  
**Küchenumbau**  
**11. Januar**

**Kilian**  
**Küchen**

Cham | 041 747 40 50 | [kilian-kuechen.ch](http://kilian-kuechen.ch)

**hagedorn & partner gmbh**  
parkett | bodenbeläge

bannstrasse 1  
6312 steinhausen  
079 745 23 05  
[info@hagedorn-gmbh.ch](mailto:info@hagedorn-gmbh.ch)

UMBAUTEN  
RENOVATIONEN  
UNTERHALT

verlegen | kleben | schleifen | versiegeln | wachsen | ölen | polieren



Fortsetzung von Seite 21

**Wie hast du deine Frau kennengelernt?**

An der Fasnacht 1997. Sie war bei den Chrottengässler, ich bei der Guggalla. Meine Mutter war Stadtluzernerin, sie hat mir dieses Gen wohl vererbt. Wir kannten uns schon länger und sie gefiel mir, aber Monica war vorher liiert. Nach zwei Jahren Beziehung haben wir geheiratet. Eltern wurden wir erstmals 2000 mit Lars, 2009 kam Jan dazu.

**Wo bist du aufgewachsen?**

In Ägeri, danach lebte ich lange in Zug. Ursprünglich habe ich Elektriker gelernt, aber habe nach meinen ausgiebigen Reisen umgesattelt. Im Rahmen meines neuen Jobs in der Heizöl- und Benzinbranche habe ich verschiedene Weiterbildungen gemacht. Nun arbeite ich schon 19 Jahre da, mit einem Wechsel dazwischen von BP zu Moveri.

**Reiseerinnerungen?**

Vorauslicken möchte ich, dass ich einen grossen Drang verspürte, die Welt kennenzulernen und meinen Horizont zu erweitern. So schneiderte ich mir einen Mix zwischen Job und Reisen zusammen. Ich arbeitete, um das nötige Kleingeld zu verdienen. So war ich überall unterwegs, in Nordamerika, in Mittelamerika, in Australien, in Afrika. Lebhaftige Erinnerungen habe ich an meine dreimonatige Velotour durch Simbabwe und Sambia.

**Was ist deine Quintessenz?**

Es blieb nicht nur eine Erkenntnis, sondern mehrere. Zum Beispiel, dass mir die Jahreszeiten sehr fehlten. Oder dass wir Schweizerinnen und Schweizer einen Lottosechser haben, nach jeder Reise wieder in unser Land mit intakter Natur und erheblichem Wohlstand zurückkehren zu können. Meine Reisen haben mich dankbar gemacht.

**Reist du heute noch durch die Welt?**

Nein, fast ausschliesslich in Europa. Das hat mit der Art unseres Ferienmachens zu tun.

**Nämlich?**

Wenn wir verreisen, haben wir immer unsere Velos dabei, die Standup-Paddles, die Fischeeruten. Meistens buchen wir ein AirBnB. Wir lieben die Aktivität, und dass wir mobil und unabhängig sind. Das ist eine Freiheit, die wir sehr geniessen.

**Wohin zieht es euch?**

Oft fahren wir nordwärts. Vielleicht ist es eine Alterserscheinung, dass ich es nicht mehr zu warm mag (lacht). So 25 Grad sind

für mich voll okay. Monica ist gebürtige Schwedin, ihre Heimat zu bereisen macht uns viel Freude. Zudem hat sie Verwandte in Südfrankreich. Wenn es im Herbst kühler wird, reisen wir gerne ein paar Breitengraden Süden.

**In welchen Vereinen bist du aktiv?**

Das hat sich etwas reduziert. Ich geniesse die Treffen mit den AHV-Chläusen. Nach einigen Jahren aktiver Mitgliedschaft haben nun Junge das Zepter übernommen. Ich bin noch in einem Fasnachtstrüppi aktiv, wobei mir die Skiferien mittlerweile wichtiger sind. Zudem bin ich in einer Schnupfgruppe.

**Das ist aber nicht gesund!**

Es kommt – wie beim Glas Wein, das ich auch gerne geniesse – ausschliesslich auf die Menge an!

**Wie entstand die Idee der Schlagerbar?**

Ich bin seit Jahren ein grosser Schlagerfan. Wenn ich in Ischgl bin, sehe ich, wie der Schlager jung und alt vereint und begeistert. Meiner Meinung nach fehlte in Steinhausen etwas für unsere Generation. So entstand in unserem Freundeskreis diese Idee.

**Die ihr prompt umgesetzt habt?**

Wir kennen den Pöstli-Besitzer und fragten ihn an, ob wir während der Chilbi das seit Jahren leere Lokal benützen dürfen. Das Okay kam und wir bauten als erstes 15 Meter Bar ein, dekorierten die Räume und legten los. Beim Start hatten wir natürlich keine Ahnung, ob das funktioniert. Heute, nach fünf Jahren, wissen wir, dass die Schlagerbar einem Bedürfnis entspricht.

**Haben sich eure Investitionen auch finanziell gelohnt?**

Auf jeden Fall! Wir arbeiten gut und überweisen jeweils 2/3 des Gewinnes an eine gemeinnützige Organisation. Dieses Jahr an «Zuger helfen Zugern».

**Wie lange gibt es die Schlagerbar noch?**

Vielleicht noch nächstes Jahr, dann ist Schluss, weil das Gebäude umgenutzt wird.

**Du arbeitest in einer Branche, die im Moment im Fokus vieler steht.**

Das ist so. Mein Arbeitgeber ist der grösste Händler für Heizöl und Benzin.

**Warum haben wir so hohe Preise?**

Die Preisgestaltung ist ein rein politischer

Entscheid. Die OPEC legt die Fördermenge fest und damit die Preisgestaltung. Da sind keine grossen Abweichungen möglich. Ich kann mich nur an einen anderen Grund für hohe Preise erinnern: Als der Rhein vor ein paar Jahren sehr wenig Wasser führte. Das Öl wird in Rotterdam verschifft und wir mussten andere, teurere Transportwege suchen, weil die Schiffe nur einen Bruchteil der üblichen Menge befördern konnten. Sonst wären sie auf Grund gelaufen.

**Also gibt es grosse Profiteure zurzeit? Definitiv.****Was ist dein Job?**

Ich arbeite Verträge mit Abnehmern aus, mit Tankstellen zum Beispiel. Mein Aufgabengebiet umfasst die technischen Ein- und Umbauten, Erneuerungen, die Logistik und das Pricing.

**Wo ist dein Arbeitsplatz?**

Ich bin nur morgens und abends im Büro, tagsüber fast in der ganzen Zentralschweiz unterwegs. Mein Office befindet sich in unserer Wohnung. Wenn es etwas zu besprechen oder abzuklären gibt, telefoniere ich mit meinen Kolleginnen und Kollegen oder Vorgesetzten.

**Wie entwickelt sich der Rohstoffmarkt?**

Meines Erachtens ist die Entwicklung Richtung Elektromotor nicht der richtige. Bis eine Batterie CO<sup>2</sup>-neutral sein wird, wird noch sehr viel Zeit verstreichen. Das grössere Potential sehe ich bei synthetischen Treibstoffen, die in etwa drei bis vier Jahren auf den Markt kommen werden.

**Was machst du in zehn Jahren?**

Monica und ich denken aktiv über unsere Pensionierung nach und reden über verschiedene Projekte. Wir möchten gesund bleiben und reisen. Nur: So, wie die momentane globale Entwicklung ist, kann man schlecht auf zehn Jahre hinaus planen. Wer weiss, was in einem Jahr ist, in fünf Jahren?

**Wer ist unser nächster Interviewpartner?**

Ich schlage Reto Göldi vor. Er ist einer meiner langjährigen Weggefährten. Uns verbindet vieles, zum Beispiel die Schlagerbar. Es interessiert sicherlich viele Leserinnen und Leser, von seinem Leben zu erfahren.

Vielen Dank für das Gespräch. Wir werden ihn gerne anfragen. RB

# «Chileturmblick»

in die Gemeinde

**In meinem Blickfeld liegt der Zuger See, der Steinhauser-Wald und auch ins Dorf Steinhausen kann ich sehen. Jetzt im Januar sehe ich die Sternsinger:innen, die hinausmarschieren und die Wohnungstüren oder Hauseingänge mit den Buchstaben C - M - B und der Jahreszahl 2023 beschriften.**

Die Abkürzung C - M - B kommt vom lateinischen «Christus mansionem benedicat» und bedeutet Christus segne dieses Haus. Zum Segensspruch singen die Sternsinger:innen das Lied «Tuusig Sterne».

**Die Sternsinger:innen sammeln für einen guten Zweck**

Da ich ein gutsehender «Chileturm» bin und eine gute Beobachtungsgabe habe, bleibt mir auch nicht verborgen, dass die Dreiergruppen aus Personen der Jungwacht, des Blaurings und der Pfadi aus unserem Dorf sind. Die Jugendgruppen teilen sich auf und besuchen möglichst alle Häuser und Wohnungen. Mit dem Sternsingen segnen sie die



Foto: M. Suter

Haushalte und hoffen auf eine Spende. Die eine Hälfte der eingenommenen Spenden geht an die Organisation «Save the Children», das Geld kommt den am stärksten benachteiligten Kinder weltweit zu. «Save the Children» ist in 120 Ländern lokal verankert und kann deshalb in Katastrophen und Krisen unverzüglich helfen. Die zweite

Hälfte der Spendensumme geht an die Jugendvereine.

**Daten**

Das Sternsingen findet an den Abenden ab 17 Uhr vom **Mittwoch 4. bis Freitag, 6. Januar 2023** statt. Erstmals können sich Interessierte über die Websites der Jugendvereine online anmelden.

**Samstag, 7. Januar 2023** gestalten die Sternsinger:innen den Familien-Gottesdienst 17.30 in der Don Bosco-Kirche mit. Anschliessend Königsziehen, Zentrum Chilematt.

Michael Suter  
Jugendarbeit Pfarrei St. Matthias



**SENJOREN  
STEINHAUSEN**

## Alpenqueren

**Donnerstag 19. Januar 2023  
14.30 Uhr / Zentrum Chilematt**

**Bilder und Erlebnisse von Urs Günther über seine zahlreichen etappierten Fusstouren im Alpenraum. Auf ungewöhnlichen Routen werden vielfältige Landschaften sowie Natur- und Kulturräume durchquert.**





# Das Buch «Von Mensch zu Mensch»

In «Unbekannte. Bekannte.» kommen 150 Persönlichkeiten zu Wort.

2022 produzierten die Steinhauser Aspekte ein Andenken: Das Buch «Unbekannte. Bekannte». Darin haben Steinhauserinnen und Steinhauser ihre Türen und ihre Herzen geöffnet und von sich erzählt. Lebensgeschichten und -weisheiten, Erkenntnisse und Bekenntnisse sind in spannende, knackige Portraits gepackt.

Oder wie es Max Gisler in seinem Vorwort umschreibt: «Wir alle sind empfänglich für Persönlichkeiten. Wir erinnern uns ihrer, wenn sie unversehens wieder ins Licht treten. So gerne wollen wir von ihnen hören. Heimlich dürfen wir neugierig sein.»

Ein Buch, mit 150 Portraits, jedes so einmalig wie der Mensch selbst, der sich von seiner persönlichen Seite zeigt.

Senden Sie Ihre Bestellung an [redaktion@aspekte.ch](mailto:redaktion@aspekte.ch) und sichern Sie sich ein Stück Steinhauser Geschichte für CHF 40.– pro Ausgabe.



# Personal Kolin AG eröffnet mitten im Dorf

Der Personal-Vermittler für Temporär- und Feststellen wertet den Dorfkreislauf auf.

Per 14. Dezember haben Christian Schillig und seine Frau Stephanie das Unternehmen von Beat Hug übernommen, der es 1988 gegründet hat. Jetzt geht er in Pension. Bis vor kurzem in der Zuger Altstadt domiziliert, sind sie in helle und moderne neue Räumlichkeiten gezogen. Somit wurde sicht- und spürbar der Generationenwechsel vollzogen.



Christian und Stephanie Schillig

Christian Schillig begann vor 15 Jahren als Quereinsteiger im Bereich Personalvermittlung und war dank seines empathischen und kompetenten Wesens schnell erfolgreich. «Hauptsächlich», so der freundliche Jungunternehmer, «vermitteln wir temporäre Mitarbeitende für das Bauhaupt- und Nebengewerbe. In den Sommermonaten arbeiten zeitweise bis zu 140 Leute in verschiedensten Betrieben für uns. Im Bereich Feststellen konzentrieren wir uns auf kaufmännische und technische Fachkräfte. Dass ich den Betrieb übernehmen konnte, war Resultat sorgfältiger Planung. Ich bin glücklich, diesen Prozess in diesem Jahr noch abgeschlossen zu haben.»

### Eine Frage des Vertrauens

Das Personal-Business ist eine Frage des Vertrauens, egal, ob es sich um einen Betrieb mit Vakanz oder eine/n Stellensuchende/n handelt. Christian Schillig hat sich mit den Jahren einen soliden Namen erschaffen und verfügt über ein grosses Netz von Kundinnen und Kunden und Kandidat/-innen im Raum Zug. Ein respektvoller und ehrlicher Umgang ist ihm auf allen Ebenen wichtig. Zum jungen Team gehören seit 2020 seine Frau Stephanie, die ebenfalls schon als Personalvermitt-

lerin arbeitete und sich heute zwei Tage pro Woche um die gesamte Administration kümmert. Sie unterstützte und ermutigte ihren Mann durch den gesamten Übernahmeprozess. Seit 2021 ist Flavio Fähndrich mit von der Partie. Er spricht fließend Italienisch und ist so beliebte Ansprechperson für unsere südlichen Nachbarn. Das Team sorgt für einen reibungslosen Ablauf im gesamten Personalmanagement.

### Berufsauskunft für junge Menschen

Das Bauhaupt- und Nebengewerbe kennt Christian Schillig aus dem Effeff. Selbst Vater von zwei Jungs möchte er Jugendlichen eine Anlaufstelle bieten beim Finden des passenden Berufes. Guter Nachwuchs wird überall

gesucht. Sein erhebliches Netz kann jungen Menschen ein Sprungbrett sein, sowohl bei der Berufswahl als auch allfälligen Vermittlung von Schnupper- oder Lehrstellen. Steinhausen hat eine Facette mehr erhalten. Herzlich willkommen!

PERSONAL KOLIN AG seit 1988  
**PERSONALKOLINAG**  
 Ihre Personalberatung in und um Zug

Blickensdorferstrasse 1,  
 6312 Steinhausen,  
 Tel. 041 710 45 77 oder 079 962 15 78  
[info@personal-kolin.ch](mailto:info@personal-kolin.ch)  
[www.personal-kolin.ch](http://www.personal-kolin.ch)



24/7 SERVICE

## WIR SIND DIE ELEKTRO-EXPERTEN



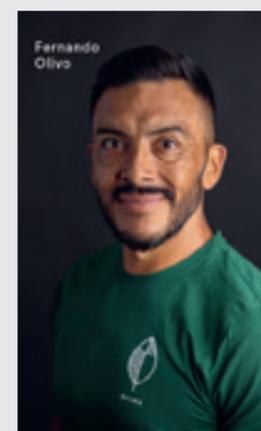
Steinhausen und Knonau, [www.eteamplus.ch](http://www.eteamplus.ch)

- Gebäudetechnik
- Smart-Home-Systeme
- Beleuchtungskonzepte
- Leuchten-Montage
- Kundendienst
- Reparaturen
- Photovoltaik-Anlagen
- Wartungsverträge
- E-Mobilität
- 24 Std. Service

041 747 24 24



since 2010 experts 4 energy



## Ihr Partner für Gartenpflege und Gestaltung

[www.olivo-garten.ch](http://www.olivo-garten.ch)

OLIVO

Olivo Gartenpflege und Gestaltung GmbH  
Ruchlistrasse 22b, 6312 Steinhausen  
+41 76 413 02 20, [info@olivo-garten.ch](mailto:info@olivo-garten.ch)



Bahnhofstrasse 55 | 6312 Steinhausen  
041 740 16 77 | [www.aesthetikum.ch](http://www.aesthetikum.ch)



# KEYVIN I. IM WUNDERLAND

## STEIGRINDE-TAUFE + INTHRONISATION 2023

Samstag, 21. Januar 2023

Taufe: 18.30 Uhr Dorfkreisel  
Inthronisation: 20.00 Uhr Gemeindesaal

Diverse Steinhauser Guggenmusiken  
Türöffnung 19.00 Uhr,  
Verpflegung ab 19.45 Uhr  
Barbetrieb, Tanz und  
Unterhaltung

Fasnacht 2023



### Steivater Kevin I. stellt sich vor



Name: Kevin Gretener  
 Geboren: 18. Oktober 1989  
 Wohnort: Parkstrasse 7, 6312 Steinhausen  
 Beruf: Sachbearbeiter bei der AMAG AG in Cham (Gelernter Automechaniker)  
 Freizeit: Gamen, Skateboard fahren, Malen und alles was Spass macht  
 Lieblingsgetränk: Whisky  
 Lieblingsessen: Brätkügeli an Currysauce mit Reis  
 Markenzeichen: «Ziegenbärtchen», Altes Handy (kein Smartphone)

### Das kleine Interview

**Was hat dich motiviert, das Amt als Steivater anzunehmen?**  
 Seit meiner Kindheit liebe ich die Fasnacht. Ich denke das habe ich meiner Mutter zu verdanken, da sie uns schon von klein an mit an die Fasnacht genommen hatte. Mit 20 Jahren konnte mich dann meine Schwester Bianca überzeugen der Guggenmusik Stracciatellos beizutreten. Dort spielte ich fünf Jahre lang an der Pauke. In dieser Zeit wurde meine Mutter zur Steimuetter Christina I. und ich konnte einen tiefen Einblick rund um das Geschehen eines Oberhauptes erhalten. Nach langem Warten wegen Corona und anderen Hindernissen ist es nun endlich soweit. Mein Ziel mit 30 Jahren Steivater zu werden konnte ich zwar nicht erfüllen, jedoch machen die 2 Jahre mehr auch nicht viel aus.

**Warum hast du das Motto «Kevin im Wunderland» gewählt?**  
 Schon als ich klein war liebte ich die Geschichte von Alice im Wunderland. Alice, die einem weissen Hasen in sein Hasenloch folgt, dann ins Wunderland fällt und auf viele lustige und seltsame Figuren trifft und verrückte Abenteuer erlebt. Für mich ist die Fasnacht wie ein Wunderland. Man kann sein wen man will und trifft auch auf viele lustige, schöne und ausgefallene Figuren.

**Was erwartest du von der kommenden närrischen Zeit?**  
 Ich hoffe, ich kann mit meinem Motto bei der Steinhauser Bevölkerung und allen Fasnächtler/innen ihre Fantasie wecken, so dass ganz Steinhausen zu einem riesigen Wunderland wird. Egal was für Wetter sein wird, ich bin sicher in meinem Wunderland wird die Sonne scheinen.

**Zitat aus Alice im Wunderland:**  
 I'm not crazy, my reality is just different from yours.  
 Ich bin nicht verrückt, meine Realität ist nur anders als deine.

Schnitzelbank Abend am Schmudo			
Auftrittszeit:	Rössli	Schnitz und Gwunder	Szenario
20.00- 20.20	de Golfer	Steischränzer	Guggalla
20.40 -21.00	Guggalla	Wasebürschteli	de Golfer
21.20-21.40	Wasebürschteli	Pfäffermöhli	Straccer
22.00-22.20	Pfäffermöhli	de Golfer	Wasebürschteli
22.40-23.00	Straccer	Guggalla	Pfäffermöhli
23.00-		Straccer	

Seniorenachmittag Chilematt: 14.30 Wasebürschteli 15.10 Pfäffermöhli 15.30 de Golfer 16.15 Oberhaupt mit Guggalla



## Nico Casillo wünscht eine rüdig schöne Fasnacht

**Nico Casillo**  
 Versicherung & Vorsorge  
 Telefon 041 729 06 18, nico.casillo@axa.ch

AXA Generalagentur Zug  
 Hinterbergstrasse 24, 6312 Steinhausen





# Lebkuchen-Kakao

Rezept



### Zubereitung, ca. 5 – 10 Minuten

- Milch in einer Pfanne erwärmen.
- Kakao, Lebkuchengewürz und Ahornsirup dazugeben und gut rühren bis sich der Kakao schön auflöst.
- Je eine Zimtstange in die Tasse stellen und mit dem heissen Kakao abfüllen.

Zutaten vegan für 2 Tassen

- 6 dl Hafermilch
- 1–2 EL Kakao
- 1/2 – 1 EL Lebkuchengewürz
- 1/2 – 1 EL Ahornsirup
- 2 Zimtstangen zur Deko



Viele Produkte sind in Bioqualität in der UrsDrogerie Apotheke mit Biolade erhältlich.

# Kreuzworträtsel zur 377. Ausgabe



Rätsel



### Waagrecht

5. Kosmetikatelier
7. Neu am Kreisel
9. Damit Ihnen das Hören nicht vergeht
11. Schneidet Ihre Haare bei Ihnen zu Hause
12. Malt für Sie
13. Kam aus der Mode
14. Ihre Anlaufstelle im Ereignisfall
15. Steinhausen – Wir sind dabei

### Senkrecht

1. Projekt der 6. Klasse
2. Bei Corinna Meier
3. Beliebtester Artikel in der Ludothek
4. Ihr Partner für Gartenpflege und Gestaltung
6. an der Jazz-Matinée
8. Steivater
10. Therapeutische Massagen

Gewinnen Sie das Buch «Unbekannte. Bekannte» im Wert von **Fr. 40.–**. Rätsel lösen, vorbeibringen in die UrsDrogerie Apotheke mit Biolade oder einsenden an Steinhauser Aspekte, Postfach 327, 6312 Steinhausen. Abgabe- und Einsendeschluss: 10. Januar 2023.



### Gewonnen!

Das Kreuzworträtsel in der 376. Ausgabe wurde von vielen Leserinnen und Lesern richtig gelöst und abgegeben. Unter den richtigen Einsendungen zog die Glücksgöttin Jeanne den Talon von:

- Walter Christen
- Myrtha Tschupp

Sie haben einen Gutschein im Wert von **Fr. 20.–** der UrsDrogerie Apotheke mit Biolade gewonnen. Wir gratulieren herzlich. Die beiden können den Preis im Geschäft abholen.

STEILDACH / FLACHDACH  
BLITZSCHUTZ  
FASSADE  
SPENGLEREI  
UNTERHALT / REPARATUR  
SOLARENERGIE  
ABSTURZSICHERUNG



Gebäudehülle

Leo Ohnsorg AG  
Riedstrasse 15  
6330 Cham  
Telefon 041 747 31 71  
www.ohnsorg.ch  
info@ohnsorg.ch

Vorname / Name \_\_\_\_\_

Strasse / Nummer \_\_\_\_\_

PLZ / Ort \_\_\_\_\_



# 50-Jahre Theatergesellschaft Steinhausen

Eine zauberhafte Komödie für Jung & Alt

Vereine

Zum 50-Jahr Jubiläum entführt Sie die Theatergesellschaft Steinhausen unter der Leitung von Roli Misteli in eine märchenhafte Zauberwelt und inszeniert den Klassiker «der Zauberer von Oz» aus dem Jahr 1939 neu.

Dorothy fühlt sich von ihren Zieheltern ungeliebt und versteckt sich aus Trotz in einer Mülltonne, mit der sie durch einen Orkan ins Zauberreich katapultiert wird, wo sie einige Abenteuer zu bestehen hat, bis sie wieder nach Hause zurückkehren darf. Auf ihrem Weg zum Zauberer Oz liest sie ein rühriges Trio auf: die Vogelscheuche, die lieber Hirn statt Stroh im Kopf hätte, den quietschenden Blechmann, dem das Herz zum Lieben fehlt und den Löwen ohne Löwenmut, der immer Angst haben muss. Der Wunsch nach Hirn, Herz und Mut erfüllt sich bereits am Weg ins Smaragdreich: Im Kampf gegen die böse Hexe Massakka sind die Unvollkommenen perfekt in ihrer gemeinsamen Vollkommen-

heit. Endlich beim Zauberer von Oz angekommen, müssen sie feststellen, dass auch dieser von Massakka «verhext» wurde. Er beauftragt die Freunde, Massakka zu besiegen. Gelingt es ihnen, Oz von der bösen Hexe zu befreien und wird Dorothy wieder zurück nach Hause kommen?

Ein zeitloses Theaterstück, welches Jung & Alt seit über 80 Jahren gleichermassen begeistert. Voll Witz und Fantasie, ohne Zeigefinger aber dennoch nicht ohne Moral.

Sichern Sie noch heute Ihr Ticket unter [www.theater-steinhausen.ch/vorverkauf](http://www.theater-steinhausen.ch/vorverkauf)

Aufführungsdaten: 4. bis 12. März 2023 im Gemeindesaal «Dreiklang» in Steinhausen.



# Antlitzdiagnose nach Dr. Schüssler

Freitag, 13. Januar 2023

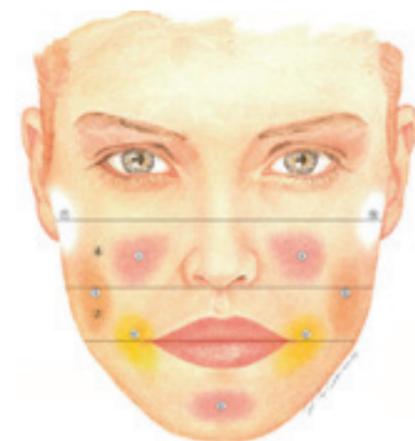
**Beratungstag in der UrsDrogerie Apotheke mit Biolade**

**Kosten:**  
Beratung 30 Minuten CHF 40.-

Welcher Mineralstoff fehlt mit? Anhand der Antlitzdiagnose nach Dr. Schüssler können Mängel und Störungen im Mineralstoffhaushalt anhand von typischen Zeichen im Gesicht festgestellt werden. Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Termin und lassen Sie sich von der Schüssler Salz-Spezialistin Vroni Wildhaber beraten.

**Ort:**  
UrsDrogerie Apotheke mit Biolade  
Blickensdorferstrasse 4  
6312 Steinhausen

**Anmeldung:**  
Reservieren Sie sich Ihren Termin für den Freitag, 13. Januar 2023 unter [www.ursdrogerie.ch](http://www.ursdrogerie.ch) oder unter Telefon 041 741 16 36



## Tanzen & Basteln

TANZSCHULE STEINHAUSEN

06.-10. FEB. 23. 9-12UHR

2 GRUPPEN  
4-6J. // 7-9J.  
CHF 45,-/TAG  
CHF 200,-/WOCHE

INFOS & ANMELDUNG  
[INFO@TANZSCHULESTEINHAUSEN.CH](mailto:INFO@TANZSCHULESTEINHAUSEN.CH)  
[WWW.TANZSCHULESTEINHAUSEN.CH](http://WWW.TANZSCHULESTEINHAUSEN.CH)  
ZAHLUNG BEI ANMELDUNG. KEINE RÜCKERSTATTUNG.  
ANMERDESCHLUSS 15.01.23.

## Entschlacken

Gönnen Sie sich einen Entgiftungswickel oder eine Lymphemassage



Manuela Kalbitzer gibt Ihnen gerne Auskunft  
078 745 29 22



Blickensdorferstr. 4 6312 Steinhausen  
Tel. 041 741 16 36 [www.ursdrogerie.ch](http://www.ursdrogerie.ch)

### Senioren Steinhausen Spaziergang

18. Januar 2023  
25. Januar 2023

### MALERGESCHÄFT PFUNDSTEIN

Bannstrasse 40a  
6312 Steinhausen  
fon 041 741 32 21  
fax 041 740 22 62

**Rainer Pfundstein**  
Eidg. Dipl. Malermeister  
mobile 079 633 25 76

[info@pfundstein.ch](mailto:info@pfundstein.ch)  
[www.pfundstein.ch](http://www.pfundstein.ch)

Frohe Festtage und einen guten Rutsch ins Neue Jahr wünscht Ihnen

Fredy Graf und sein Team



Garage Nagel GmbH  
Sumpfstrasse 15, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 740 20 92  
fredy.graf@autogarage-nagel.ch

**Body and Mind Balance**  
Körper und Geist im Gleichgewicht

Klassische Massage  
Fussreflex-Massage  
Wirbelsäulentherapie nach Dorn  
Psychologische Beratung IKP

Carolin Sigrist  
Dipl. Berufsmasseurin | Psychologische Beraterin

Mobile 077 433 27 92  
Zugerstrasse 35, Steinhausen  
www.bodyandmindbalance.ch

*beauty keller*  
.....  
coiffure  
.....

Manuela Keller

Tel. 078 213 58 21  
www.beauty-keller.ch

Rainstrasse 21 / 6312 Steinhausen

**HENGARTNER & JANS AG**

**GARTENPLANUNG  
GARTENBAU  
GARTENPFLEGE**

HENGARTNER & JANS AG  
Höfenstrasse 35 | 6312 Steinhausen  
041 741 78 88 | hengartner-jans.ch  
Mitglied Jardin/Suisse

**Jahrgang 1941**

Zur Erinnerung  
Wir treffen uns auch im Jahr  
2023 wieder  
jeweils am letzten  
Mittwoch im Monat  
um 16.00  
im Rössli Steinhausen

**CASTLE'S**  
LANGUAGE INSTITUTE

Ihr Sprachprofi im In- und Ausland

Lernen Sie eine neue Sprache oder vertiefen Sie Ihre Kenntnisse.  
Planen Sie einen Sprachaufenthalt? Wir vermitteln weltweit.

Baarerstrasse 63 - 6300 Zug  
041 710 55 70 · castles.ch

# Club junger Eltern

www.cje-steinhausen.ch

Die Anmeldeformulare und weitere Infos finden sie auf unserer Webseite www.cje-steinhausen.ch

## Krabbeltreff Steinhausen

Im Krabbeltreff können unsere kleinen Entdecker andere Spielsachen und Spielgefährten kennenlernen. Endlich bleibt auch mal Zeit, sich mit anderen Mamis, Papis oder Grosseltern auszutauschen.

Datum: Montags (ausser in den Schulferien und an Feiertagen)  
Zeit: 15.00 – 17.00 Uhr  
Ort: Zentrum Chiematt, Eingang im UG beim Jugendtreff  
Alter: ab Geburt bis ca. 3 Jahre  
Mitnehmen: eigener Zvieri  
Anmeldung: nicht notwendig

## Babysittervermittlung

Sie suchen einen Babysitter? Informationen finden Sie auf unserer Homepage unter www.cje-steinhausen.ch

## Hüpfen, Klettern Rutschen

Wer hat Lust zu turnen, schaukeln, springen, toben und klettern? Wir verwandeln die Turnhalle in einen grossen Indoor-Spielplatz. Komm vorbei, lass dich begeistern und beweg dich mit uns!

1x im Monat am Mittwochnachmittag die genauen Daten entnehmen ihr unserer Webseite

Datum: 11.01.2023  
Zeit: auf Webseite ersichtlich  
Ort: Dreifachturnhalle Sunnegrund  
Alter: 1½ – 4 Jahre in Begleitung eines Erwachsenen.  
Kosten: Fr. 3.00 pro Familie  
Mitnehmen: Hallenschuhe (Erwachsene), Noppensocken oder Finken (Kinder), bequeme Kleider  
Hinweis: Versicherung ist Sache der Teilnehmer

Anmeldeschluss: jeweils bis am Montagabend in der Durchführwoche.

## Kinderschminken

Kinderschminken ist immer ein Highlight, egal ob für Mädchen oder Jungs. Ein bunter Nachmittag mit Nagellack, Tattoos und Farbe wartet auf euch.

Datum: ab 20.1.2023  
Zeit: 14.00 – 16.00 Uhr  
Ort: Zentrum Chiematt  
Alter: ab 3 Jahren, in Begleitung eines Erwachsenen

Kosten: Fr. 6.00 pro Kind, inkl. Zvieri  
Anmeldung: bis 13.01.2023

## Frauenabend

Hast du wieder einmal Lust auf einen gemütlichen und geselligen Abend? Wir planen jeweils am letzten Donnerstag im Monat einen Frauenabend, um mal aus dem Alltag auszuweichen, anregende Diskussionen zu führen, etc. Wir treffen uns im Restaurant, am See oder machen was Sportliches und lassen uns gerne auch von euren Ideen inspirieren.

Datum: voraussichtlich letzter Freitag im Monat  
Zeit: 19.00 Uhr  
Ort: Wird unter www.cje-steinhausen.ch bekanntgegeben  
Kosten: Essen und/oder Getränke übernimmt jede Teilnehmerin selbst.

Weitere Infos auf unserer Webseite ersichtlich.



## Nicht die Möglichkeit alles unter einen Hut zu bringen?

Wir Bösch Butlers kümmern uns darum.

### Angebote Firmen:

- allgemeine administrative Tätigkeiten
- Betreuung der Büroräumlichkeiten
- Anlässe organisieren



### Angebote Privatpersonen:

- Alltägliches
- Office
- Wohnungswechsel
- Housesitting
- Aufräum-Support
- Dekoration
- Private Anlässe
- Spezial



Nehmen Sie Kontakt mit uns auf.

078 260 66 32

info@boeschbutlers.ch  
www.boeschbutlers.ch

## Thai-Spezialitäten



Restaurant, Take Away, Party Service, Kochkurse, Lebensmittel

Bannstrasse 2,  
6312 Steinhausen,  
Tel: 041 740 39 83,  
info@masuree-thai-shop.ch,  
www.masuree-thai-shop.ch

## «Laterndli, Laterndli...»



Warm eingepackt machten sich am 2. Dezember 2022 am Abend rund 80 Kinder der Spielgruppen Tröpfli und Tröpfli-Nest mit ihren Familien zum Laternenspaziergang auf den Weg.

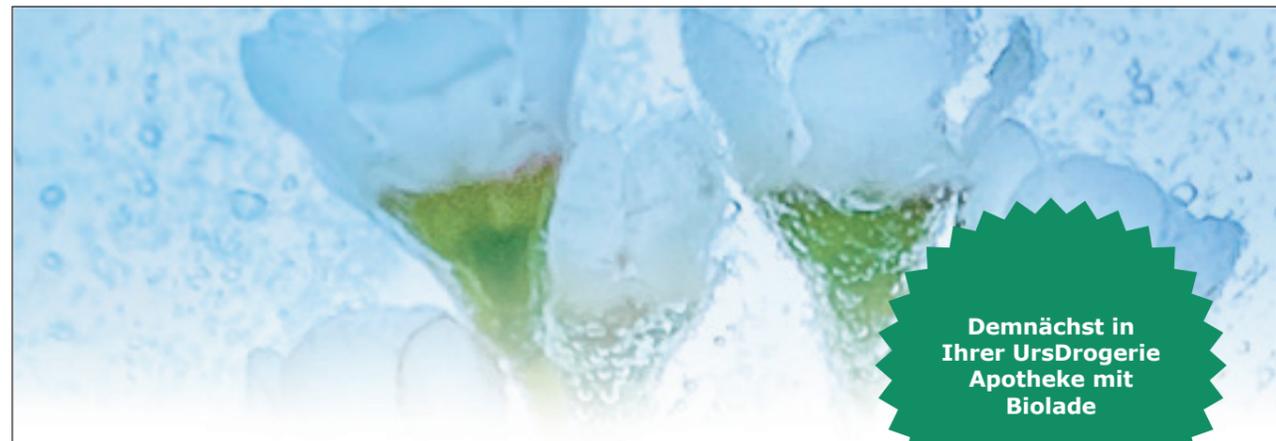
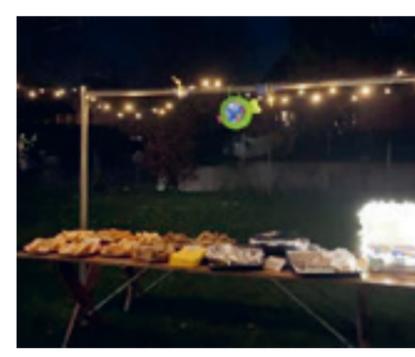
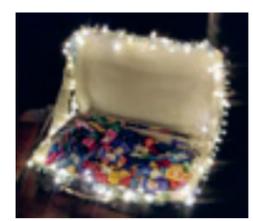
Was mit einer lustigen Bastelarbeit in den Spielgruppen begann, wurde nun mit viel Freude und Stolz in der Dunkelheit zum Strahlen gebracht.

Zum gemütlichen Zusammensein lud das Tröpfli-Team die gutgelaunte «grosse Familie» im Anschluss im Tröpfli-Garten an der Birkenhalde ein. Bei Lebkuchen, Glühwein, Punsch und einer feinen Sternchen - Suppe verbrachten alle einen hell leuchtenden Abend mit wunderbar glänzenden Kinderaugen, die mit ihren Laternen um die Wette funkelten.

Herz, was willst du mehr, als mit einem so zauberhaften Abend die Adventszeit einzuläuten.

Möge uns alle dieser lichterfüllte Abend ins 2023 begleiten und uns viel Wärme und Zufriedenheit schenken.

Herzlichst, das Tröpfli-Team



Demnächst in Ihrer UrsDrogerie Apotheke mit Biolade

## Immun

### Liebe Kundin, lieber Kunde

Der Januar ist einer der klassischen Erkältungsmonate. Damit Sie gut durch diese Zeit kommen, steht im Januar das Immunsystem und die Schleimhautgesundheit der Nase im Zentrum unseres Tuns. Bleiben Sie gesund!

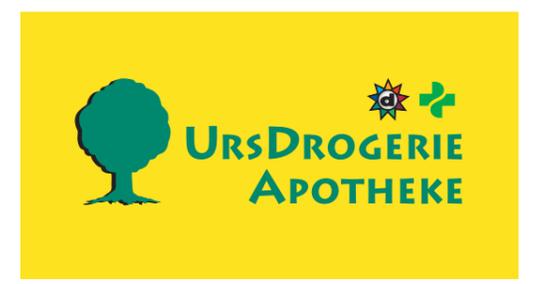
#### Spenglersan

Die Spenglersan Immuntherapie mobilisiert das Immunsystem und zielt sowohl auf die Symptome als auch auf versteckte Ursachen ab. Spenglersan Virus Influenza comp. G ist für die ganze Familie geeignet und kann vorbeugend eingesetzt werden, unterstützt aber auch die Selbstheilung bei bereits bestehender Erkältung.

#### Freie Nase

Ob sie läuft oder verstopft ist, eine Rotznase ist unangenehm und vermiest den Tag. Spenglersan Virus influenza comp. G gibt es auch als Nasenspray. Direkt auf die Nasenschleimhaut appliziert beruhigt sich die gereizte Schleimhaut und die Abwehrkräfte werden mobilisiert, sodass man wieder frei atmen kann.

Freitag, 13. Januar 2023  
 Antlitzdiagnose nach Dr. Schüssler  
 Mehr Infos auf Seite 31



**Doris Cavegn**  
 Kosmetik  
 Doris Cavegn - eidg. gepr. Kosmetikerin  
 Eschfeldstrasse 1 - 6312 Steinhausen  
 Telefon 041 741 55 83 - www.kosmetik-cavegn.ch  
 Ich freue mich auf Ihren Besuch!

**Philipp Sidler** Gartenbau GmbH  
 zuverlässig · kompetent · kreativ · dynamisch



- Gartenneugestaltung / Umänderungen
- Plattenbeläge / Sitzplätze
- Gartenpflege / Unterhalt
- Bepflanzungen
- Rasenpflege / Fertigrasen
- Pflanzenschutz

Philipp Sidler | info@sidler-gartenbau.ch  
**079 372 87 63**

**BON**

**Geschmeidige Lippen**  
 Die trockene Winterluft ist eine Herausforderung für die dünne Haut der Lippen. Weleda Everon Lippenpflege pflegt und schützt die Lippen mit natürlichen Wachsen und hält sie geschmeidig. Bei Ihrem nächsten Einkauf im Januar 2023 schenken wir Ihnen einen original Weleda Everon Lippenpflegestift im Wert von **Fr. 7.-**.

Abgabe nur an Erwachsene im Monat Januar 2023. Pro Einkauf nur ein Bon einlösbar. Gültig solange Vorrat. Nicht mit anderen Angeboten kumulierbar.





# Agenda

## Veranstaltungskalender Januar 2023

Tag	Datum	Zeit	Anlass	Ort	Veranstalter
Sa	07.01.23	15.00	Herr Eichhorn und der erste Schnee	Gemeindesaal	Zuger Sinfonietta
So	08.01.23	10.15	Pater M. Schmid's Dschungelbarock	Zentrum Chilematt	Kirchenchor St. Matthias
Mi	11.01.23	09.30	Internet- und Tablet-Tref	Bibliothek, Dreiklang	Senioren
Do	12.01.23	11.00	Mittagsclub	Schnitz und Gwunder	Senioren
Di	17.01.23	12.00	Halbtageswanderung «Bättlerstei»	Bahnhof	Senioren
Do	19.01.23	14.30	Alpenqueren - Erlebnisbericht	Zentrum Chilematt	Senioren
Fr	20.01.23	19.30	Christina Ragetti «Von Wegen»	Bibliothek, Dreiklang	Bibliothek
Mi	25.01.23	09.30	Internet- und Tablet-Treff	Internet- und Tablet-Treff	Senioren
Mi	25.01.23	19.00	109. Generalversammlung	Zentrum Chilematt	Frauengemeinschaft
Do	26.01.23	13.30	Nachmittagsvelotour «Mühlau»	Steinhausen – Dorfplatz	Senioren
Do	26.01.23	14.00	Freiwillig mitenand, Nachbarschaftshilfe	Bibliothek, Dreiklang	Freiwillig mitenand
Do	26.01.23	15.30	Lesen mitenand	Bibliothek, Dreiklang	Freiwillig mitenand
So	29.01.23	11.00	Jazz-Matinée, Raphael Jost Quintett	Gemeindesaal	kultur steinhausen
Mo	30.01.23	09.00	Biblio-Kafi Gemütlich Kaffeerunde	Bibliothek, Dreiklang	Bibliothek

Angebote freiwillig mitenand, lesen mitenand:  
jeweils am Donnerstag um in der Bibliothek Dreiklang, Seite 6  
Angebote «Senioren Wandern & Velo», Seite 16

Angebote Frauengemeinschaft, Seite 19  
Angebote Senioren Spaziergang, Seite 30  
Angebote Club junger Eltern, Seite 33

Den vollständigen Veranstaltungskalender finden Sie auf der Webseite der Gemeinde Steinhausen ([www.steinhausen.ch](http://www.steinhausen.ch)).

**URS DROGERIE APOTHEKE**  
www.ursdrogerie.ch/shop

**Huwyler**  
Schreinerei

**SCHREINEREI HUWYLER AG**  
Innenausbau, Umbauten, Reparaturen  
Hinterbergstrasse 56  
6312 Steinhausen  
Tel. 041 748 20 20  
schreinerei-huwyler.ch  
info@schreinerei-huwyler.ch

**KAISER OPTIK**  
SEIT 1982

**NUSSBAUMER**  
SEIT 1892  
TRADITION MIT GENUSS

**Unsere Spezialitäten**  
Zuger Kirschtorte | Baarer Räbetorte  
Sidler Käsekuchen | Nussbaumer Nussgipfel  
Röstfrischer Kaffee

**Backstube / Büro**  
Hinterbergstrasse 15  
6330 Cham  
Tel. 041 743 24 00  
Email info@beck-nussbaumer.ch

Jetzt online bestellen  
beck-nussbaumer.ch